



www.dtco.vdo.com

Дигитален тахограф – DTCSO[®] 1381

Версия 2.0 – 2.1

Инструкция за работа Превозвач & Водач (BG)



VDO

Многоуважаеми потребители,
Дигиталният тахограф, **DTCO 1381**, със
своите системни компоненти е контролен
уред на ЕО и отговаря на техническите
спецификации съгласно Наредба (ЕИО)
3821/85 Приложение I B, в съответно ва-
лидната формулировка.

Въведените данни помагат:

- на водача да спазва социалните изис-
квания при движението по пътищата;
- и дават на предприемача (посредством
специален софтуер) полезни данни за
водача и използването на превозното
средство.



Тази Инструкция за работа е предназначе-
на за **ръководителя и водачите** и описва
съобразеното с изискванията и посочено
от Наредбата боравене с DTCO 1381. Про-
четете внимателно ръководството и се за-
познайте с DTCO 1381.

Повече информации за DTCO 1381 както и
адреси за контакт ще намерите в интернет
на: **www.dtco.vdo.com**

Желаем Ви приятно пътуване през цялото
време.

Baw Continental Automotive GmbH

© 04.13 by Continental Automotive GmbH

Отговарящи за съдържанието:
Continental Automotive GmbH
P. O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Запазваме си правото на промени на техниче-
ските детайли във връзка с описанията, данните
и фигурите на настоящата Инструкция за рабо-
та. Повторно издаване, преводи и размножава-
не не се позволяват без писмено разрешение.

Преглед на версиите	6	Индикация данни при спряло превозно средство	18	Възможности за корекция	30
Общи указания	1	Индикация на съобщения	19	Въвеждане на страната по време на ръчно въвеждане	31
Средства за онагледяване	8	Състояние на готовност	19	Прекъсване на процедурата по въвеждане	31
Боравене с DTCO 1381	9	Извън обсег	19	Допълване на операция "Почивка"	32
Законови правила	10	Ферибот или пътуване с влак	19	Продължаване на работната смяна	33
Задължения на водача	10	Действия при понижено или свърх захранване	20	Продължаване на смяната и извеждане на преден план на дейностите от определена смяна	34
Задължения на превозвача	11	Прекъсване на захранването	20	Настройка на операциите	35
Разглеждане на разпечатките	11	Режим "Превозвач"	3	Ръчна настройка	35
Разглеждане на картите за тахографи	12	Функции на картата на превозвача	22	Автоматична настройка	35
Почистване на карта за тахограф..	12	Функции на менюто в режим "Превозвач"	22	Автоматична настройка след стартиране вкл/изкл *	35
Въведение	2	Поставяне на картата на превозвача	23	Ръчно вписване на операциите ...	36
Първи стъпки на обслужване	14	Въвеждане на служебна регистрация	24	Зареждане на данни на картата на водача	37
За превозвача	14	Подготовка за сваляне на данни ...	25	Изваждане на картата(ите) на водача	38
За водача	14	Изваждане на картата на превозвача	26	Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача	39
Елементи за индикация и обслужване	15	Режим "Експлоатация"	4	Смяна на водач на прев. средство при експлоатация	41
Кратко описание.....	15	Поставяне на картата(ите) на водача	28	Документи, които трябва да се носят	42
Варианти на индикацията	17	Ръчно въвеждане	28		
Режим стендбай	17				
VDO GeoLoc * (от разр. 2.1)	17				
Указания след стартиране вкл/изкл	17				
Стандартна/и индикация/и	18				

Принтер – Упътване 5

Поставяне на ролка хартия 44
Разпечатка на данни 45
 Стартиране на разпечатката 45
 Прекъсване на разпечатката 45
 Особености при разпечатката 46
 Отстраняване при задръстване на хартията 46

Функции на менюто 6

Извикване на функциите на менюто 48
 При спряло прев. средство 48
 Индикация при начало на пътуването..... 48
 Показване на времената на картата на водача 49
 Настройка на езика 49
VDO Counter * 50
 Изграждане на показанието 50
 Индикации по време на пътуване .. 51
 Показания при операция "Пауза" ... 52
 Показание при операция "Работно време"..... 52
 Показване на стойностите за деня 53

Показване на стойностите за седмицата 53
 Показване на статуса 53
Обзор на структурата на менюто .. 54
 Предвиждане по функциите на менюто 55
 Достъп до менюто блокиран! 56
 Изход от функциите на менюто ... 56
Главно меню разпечатка Водач-1 / Водач-2 57
 Разпечатка дневна стойност 57
 Разпечатка на събитията 57
 Разпечатка на операции 57
Главно меню разпечатка прев. средство 58
 Разпечатване на дневна стойност от оперативното запамяващо устройство 58
 Разпечатване на събития от оперативното запамяващо устройство 58
 Разпечатване на превишавания на скоростта 58
 Разпечатване на технически данни 58
 Разпечатване на v-диаграма 59
 Разпечатка на статус D1/D2 * 59

Разпечатване на профили на скоростта * 59
 Разпечатка на профил "Обороти на двигателя" * 59

Главно меню въвеждане Водач-1 / Водач-2 60

Въвеждане на страната на началото 60
 Въвеждане страната на края 60

Главно меню въвеждане прев. средство 61

Изход от въвеждане на начало / край 61
 Въвеждане начало ферибот / влак 61
 Настройка на населено място 61
 Предприемане на UTC-корекция .. 62

Главно меню индикация Водач-1 / Водач-2 63

Главно меню индикация прев. средство 64

Съобщения 7



Появява се съобщение..... 66
 Белези на съобщенията 66
 Потвърждения на съобщения 67
Обзор на събитията 68
Обзор на грешките 70

Предупреждения работно време ..	72	Унищожаване на компонентите като отпадъци	83	Профил "Обороти на двигателя" *	97
Обзор на указанията за обслужване	73	Технически данни	84	Разпечатка в местно време.....	97
Описание на продукта	8	DTCO 1381	84	Обяснения към примерите за разпечатки	98
Видове режим на DTCO 1381	78	Ролка хартия	84	Легенда на блокове данни	98
Кarti за тахограф	79	Пиктограми и примери за разпечатка	9	Цел на записа на данни при събития или грешки.....	106
Карта на водач	79	Обзор на пиктограмите	86	Кодиране цел на запис данни	106
Карта на превозвач	79	Комбинации от пиктограми	87	Кодиране за по-точно описание ..	108
Контролна карта.....	79	Обозначение на страните	89		
Сервизна карта	79	Обозначение на региони	90	Приложение	A
Блокиране на картите на тахографа	79	Примери за разпечатка	91	Указател на ключовите думи	109
Права за достъп на картите за тахограф	80	Разпечатка за деня на картата на водача	91	Автоматична настройка на операциите след захранване	112
Запаметени данни	81	Събития /Грешки от картата на водача	92	вкл/изкл	112
Карта на водача	81	Разпечатка за деня на прев. средство	93	Забележка	113
Карта на превозвача.....	81	Събития / Грешки на прев. средство	94	EC Declararion of Conformity.....	115
Мас памет.....	81	Случаи на превишена скорост	95		
VDO GeoLoc * (от разр. 2.1)	81	Технически данни	95		
Управление на времето	82	Операции на водача.....	96		
Преизчисление в UTC-време	82	v-диаграма	96		
Поддръжка и грижа	83	Диаграма статус D1/D2 *.....	96		
Почистване на DTCO 1381	83	Профил "Скорост" *	97		
Задължение за проверка на тахографа	83				
Поведение при ремонт / Смяна на DTCO 1381	83				


Съдържание

■ Преглед на версиите

Настоящата сертифицирана
Инструкция за работа важи за следните
версии на уреда DTCO 1381:

Ниво на версиите (вижда се на фирмената табелка)	Сертифицирана инструкция за работа с:	Типични белези на обслужването
 <p>Continental Automotive GmbH D-78692 VS-Willingen Typ 1381... No. Nr... Jahr MJJ E1 E2 10 R- 03 4091 x xxx xxx xx xxxxx CE 0044 Rel. X.xx</p> <p>Rel. 2.0</p>	BA00.1381.20 101 118	<ul style="list-style-type: none">По време на движение е възможна индивидуалната настройка на едно желано стандартно показание.възможна е разпечатка в местно време.
 <p>Continental Automotive GmbH D-78692 VS-Willingen Typ 1381... No. Nr... Jahr MJJ E1 E2 10 R- 04 4091 x xxx xxx xx xxxxx CE 0044 Rel. X.xx</p> <p>Rel. 2.1</p>	BA00.1381.21 100 118	<p>Актуална инструкция за работа</p> <ul style="list-style-type: none">Промяна на менюто, при поставяне картата на водача; ➔ вижте стр. 28.Показание на менюта в зависимост от поставените карти; ➔ вижте стр. 48.VDO GeoLoc: Записване на данни за местоположението на превозното средство като опция; ➔ вижте стр. 17.Указание за сваляне на данни от картата на водача при нейното изваждане; ➔ вижте стр. 39.

Rel. = версия

 Това експлоатационно
ръководство не е подходящо за
предишни версии на уреда!

Общи указания

Средства за онагледяване

Боравене с DTСO 1381

Законови правила

Разглеждане на картите за тахографи

Service only

1

■ Средства за онагледяване

В настоящата Инструкция за работа Вие ще откриете следните акценти:



Предупредително указание

Текстът до или под този символ Ви обръща внимание за възможни опасности от нараняване или злополуки.



Внимание!

Текстът до или под този символ съдържа важни информации, как да се избегне загуба на данни, да се предотвратят увреждания на уреда или за спазване на законните изисквания.



Съвет

Този знак Ви дава съвети или информации, които при неспазване могат да доведат до смущения.



Книгата означава бележка за друга документация.

Стъпки

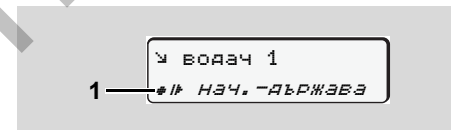
1. Този знак означава действие – Вие трябва да направите нещо. Или Вие се водите стъпка по стъпка през менюто и от Вас се иска да въведете нещо.
2. Следващите действия са номерирани последователно.

Символи

- * Звездата обозначава специално съоръжение.
Забележка: Спазвайте указанията на **ADR-варианта** "E" и на опцията **"Автоматична настройка на операциите след стартиране вкл/изкл"**, тъй като отделни функции са зависими от стартирането.
- VDO Counter** подпомага Вашето дневно, седмично планиране, когато сте "на път".
- ➔ Този знак показва, на коя страница можете да намерите още информация по темата.

⇒ Този знак обозначава продължение на следващата страница.

Изображения в менюто



Мигачи редове или знаци в индикацията на менюто са изобразени с курсив (1) в Инструкцията за работа.

Определения

- Водач-1** = Лицето, което в момента управлява или ще управлява превозното средство.
- Водач-2** = Лицето, което не управлява превозното средство.

■ Боравене с DTCO 1381



Опасност от злополука

По време на път на дисплея могат да се появят съобщения. Също така съществува възможността, картата на водача да бъде изхвърлена автоматично.

Не се разсейвайте от това. Изцяло се съсредоточете в движението по пътя.



Опасност от нараняване

Вие или други лица бихте могли да се нараните на отворения капак на принтера. Отваряйте капака на принтера само, за да поставите ролка хартия!

В съответствие с изпълнения обем термопечатащата глава може да е много гореща! Изчакайте, докато термопечатащата глава се охлади, преди да поставите нова ролка хартия.



Вривоопасност

Вариантът на DTCO 1381 ADR * е създаден за експлоатация във взривоопасна среда.

Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари във взривоопасна среда.



За да избегнете повреда на DTCO 1381, спазвайте следните указания!

- DTCO 1381 се инсталира и пломбира от оторизирани лица.
Не предприемайте намеса по уреда или по хранящите проводници.
- Не поставяйте други карти, особено кредитни карти, карти с щамповани надписи или метални карти и т.н. в отвора за поставяне на карти. Ще повредите отвора за поставяне на карти на DTCO 1381!

- Използвайте само хартиени ролки от разрешена модификация и препоръчани от производителя (Оригинална хартия за принтери на VDO). При това внимавайте за знака за допускане.
➔ За подробности вижте “Ролка хартия” на стр. 84.
- Не задействайте клавишните елементи с остри предмети или предмети с остри ръбове, напр. химикали и т.н.
- Почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа или с почистваща кърпа от микрофибър. (Можете да ги закупите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.)
➔ Вижте “Поддръжка и грижа” на стр. 83.

■ Законови правила



Който предприема промени по тахографа или подаването на сигнала, които да влияят на регистрирането и запаметяването на данни в тахографа, особено с цел заблуда, може да наруши Наказателните наредби респ. Наредбите за реда.

Забранява се фалшифицирането, смущаването или унищожаването на записи на тахографа както и на картите на тахографа и на разпечатаните документи.

Законово основание

Използването на тахографи понастоящем се регламентира със съответно валидната версия на Регламент (ЕИО) № 3821/85 на Съвета във връзка с Регламент (ЕО) № 561/2006 и съответните национални закони. От това следва, че водачът и държателят на превозното средство (превозвач) поемат редица задължения и отговорности. Следващото изброяване няма претенции за цялост или правна валидност!

▶ Задължения на водача

- Водачът трябва да се грижи за съобразено с изискванията използване на картата на водача и на тахографа.
- Поведение при грешни функции на тахографа:
 - Водачът трябва да отбелязва на отделен лист или на задната страна на хартиената ролка данните от операциите на тахографа, които вече не се записват или разпечатват безупречно.
 - ➔ Вижте “Ръчно вписване на операциите” на стр. 36.
 - Ако връщането до местонахождението на превозвача не може да се извърши в рамките на една седмица, то трябва да се предприеме ремонт на тахографа от оторизиран сервис още по пътя.
- При смесен режим (използване на прев. средства с тахошайби и дигитален тахограф) трябва да се водят паралелно необходимите документи.
 - ➔ Вижте “Смяна на водач на прев. средство при експлоатация” на стр. 41.
- При загуба, кражба, повреждане или грешна функция на картата на водача, водачът трябва в началото и в края на пътуването да направи разпечатка от DTCO 1381 с лични данни. При необходимост трябва да се попълнят на ръка времената на готовност и други работни времена.
 - ➔ Вижте “Ръчно вписване на операциите” на стр. 36.
- Картата на водача при повреждане или грешни функции да се предаде на компетентната инстанция, респ. при загуба да се съобщи съгласно изискванията. В рамките на седем календарни дни следва да се подаде молба за карта заместител.



- Пътуването може да се продължи само за период от 15 дни без карта на водача, ако е необходимо връщането на водача до местонахождението на превозвача.
 - Точните причини за обновяване, смяна или замяна на картата на водача от инстанция на някоя от страните членки трябва да се съобщят незабавно на компетентната инстанция.
 - Водачът трябва да съхранява в превозното средство картата на водача още поне 28 календарни дни след изтичането на нейната валидност (Наредба за професионалните водачи на превозни средства в Германия).
- **Задължения на превозвача**
- Погрижете се за това, след преминаване на прев. средство през оторизиран сервиз, данните за калибрирането, както допускателна страна-членка и регистрационния номер незабавно да се попълнят.
 - При поставяне на картата на превозвача може да се изиска да се въведе държава-членка и служебната регистрация на превозното средство в DTCSO 1381.
 - Вижте “Въвеждане на служебна регистрация” на стр. 24.
 - В началото на използване на прев. средство регистрирайте предприятието в DTCSO 1381, респ. в края го отпишете.
 - За подробности вижте “Поставяне на картата на превозвача” на стр. 23.
 - Установете, дали в прев. средство са налични достатъчно разрешени хартиени ролки.
 - Контролирайте, дали тахографът работи безупречно. Спазвайте интервалите, които са препоръчани за проверка на тахографа съгл. законовите правила. (Периодична проверка минимум на всеки две години.)
 - Редовно зареждайте данните от оперативното запамятащо устройство DTCSO 1381, както и от картите на водача и запамятавайте данните в съотв. със законовите правила.
- **Разглеждане на разпечатките**
- Погрижете се за това, разпечатките да не се повредят нито от светлината нито от слънчевото облъчване нито от влага или топлина (да станат нечетливи).
 - Разпечатките трябва да бъдат съхранявани минимум една година от собственика на прев. средство/ предприемача.

1

■ Разглеждане на картите за тахографи

Притежанието на карта за тахограф дава право за използване на DTCO 1381. Области на активност и правата за достъп са предписани от законодателя.

➔ Вижте “Кarti за тахограф” на стр. 79.



Картата на водача е свързана с лицето. С нея водачът се идентифицира пред DTCO 1381. **Картата на водача не може да се преотстъпва!**



Картата на превозвача е за притежатели и държатели на прев. средства с вграден цифров тахограф и не може да се преотстъпва на други лица. **Картата на превозвача не служи за управление!**



За да се избегне загуба на данни, относяйте се внимателно с картата за тахографа и спазвайте указанията на местата за издаване на картите.

- Картата за тахографа да не се огъва или сгъва, нито да се използва за други цели.
- Да не се използват повредени карти за тахографи.
- Контактните повърхности да се поддържат чисти, сухи, без мазнини или масла (винаги да се съхраняват в защитно фолио).
- Да се пазят от директно слънце-греене (да не се оставят на арматурното табло).
- Да не се поставят в непосредствена близост до силни електро-магнитни полета.
- Да не се използва след датата на валидност респ. своевременно преди изтичане да се подаде молба за нова карта.

► Почистване на карта за тахограф

Почиствайте замърсените контакти на картата за тахограф с леко навлажнена кърпа или с почистваща кърпа от микрофибър. (Можете да ги закупите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.)



За почистване на контактите на картата за тахографа не използвайте разтворители като разреждатели или бензин.

Въведение

Първи стъпки на обслужване

Елементи за индикация и обслужване


Варианти на индикацията

Service Only

■ Първи стъпки на обслужване

▶ За превозвача

1. Регистрирайте предприятието в DTCO 1381. Поставете картата на превозвач в отвор за поставяне на карти по избор.
 - За подробности вижте “Поставяне на картата на превозвача” на стр. 23.

 Картата на превозвача не служи при режим пътуване!

2. След регистриране или сваляне на данни извадете картата на превозвача от отвора за поставяне на карти.
 - За подробности вижте “Изваждане на картата на превозвача” на стр. 26.

▶ За водача

1. Поставете в началото на смяната (началото на работния ден) Вашата карта на водач в отвора за поставяне на карти.
 - За подробности вижте “Поставяне на картата(ите) на

водача” на стр. 28.

2. Чрез “Ръчно въвеждане” допълвате операциите на Вашата карта на водача.
 - За подробности вижте “Ръчно въвеждане” на стр. 28.
3. С бутона за операции настройте операцията, която желаете да изпълните в момента.
 - За подробности вижте “Настройка на операциите” на стр. 35.
4. Настройте часовото време за актуално местно време.
 - За подробности вижте “Настройка на населено място” на стр. 61.

DTCO 1381 е готов за работа!

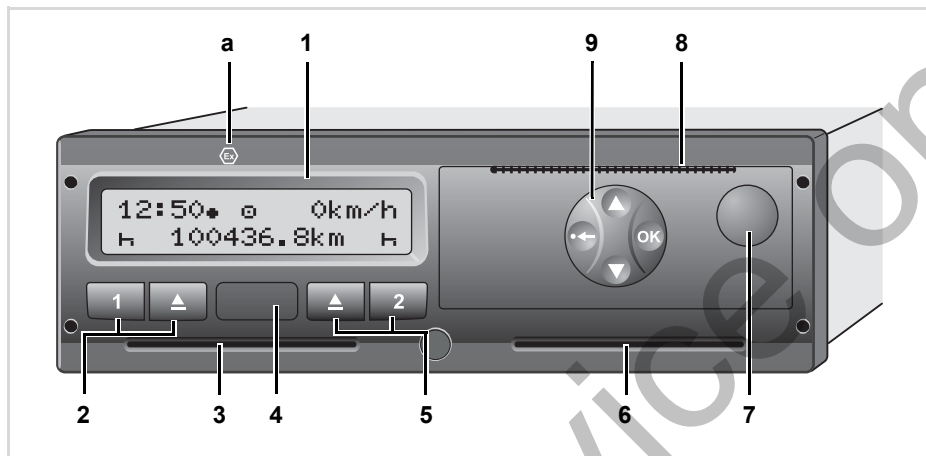
5. **Важно!** При пауза или време за почивка непременно настройте операцията на “н”.
 - За подробности вижте “Появява се съобщение” на стр. 66.
6. Евентуални смущения на уреда или по системните компоненти се появяват на дисплея. Затворете съобщението с “Quit”.
 - За подробности вижте “Появява се съобщение” на стр. 66.

7. В края на смяната (край на работния ден) или смяна на прев. средство извадете Вашата карта на водач от отвора за поставяне на карти.
 - За подробности вижте “Изваждане на картата(ите) на водача” на стр. 38.
8. Операции от минали дни както и запаметени събития и т.н. можете да разпечатате или покажете от функциите на менюто.
 - За подробности вижте “Извикване на функциите на менюто” на стр. 48.



Валидните специфични за страните законови изисквания не са представени в тази Инструкция за работа и трябва при необх. да се спазват допълнително.

■ Елементи за индикация и обслужване



- (1) Дисплей
- (2) Бутони за водач-1
- (3) Отвор за поставяне на карти-1
- (4) Интерфейс за сваляне на данни
- (5) Бутони за водач-2
- (6) Отвор за поставяне на карти-2
- (7) Бутон за отваряне на принтера
- (8) Ръб за отрязване на хартията
- (9) Навигационен бутон или Бутон "Меню"

(a) Обозначение "Ⓜ" за ADR-вариант *
(ADR = "Наредба за опасни товари")

Чрез съответно оборудване,
DTCO 1381 може да бъде управляван
дистанционно.

► Кратко описание

Дисплей (1)

Според работното състояние на прев. средство се появяват различни индикации или могат да се покажат данни.

➔ Вижте "Варианти на индикацията" на стр. 17.

Бутони за водач-1 (2)

■ Бутон за операции за Водач-1
➔ За подробности вижте "Настройка на операциите" на стр. 35.

▲ Бутон за изваждане на картата-1

Отвор за поставяне на карти-1 (3)

Водач-1, който в момента ще управлява прев. средство, поставя своята карта в отвора за поставяне на карти-1.

➔ За подробности вижте "Поставяне на картата(ите) на водача" на стр. 28. ☞

Интерфейс за сваляне на данни (4)

Под капака се намира интерфейс за сваляне на данни. Правата за достъп до този интерфейс са регламентирани в зависимост от поставената карта на тахографа.

➔ За подробности вижте “Права за достъп на картите за тахограф” на стр. 80.

Бутони за Водач – 2 (5)

2 Бутон за операции на Водач-2

▲ Бутон за изваждане на картата-2

Отвор за поставяне на карти-2 (6)

Водач-2, който в момента няма да управлява прев. средство, поставя своята карта в отвора за поставяне на карти-2 (режим работа в екипаж).

Бутон за отваряне на принтера (7)

С този бутон Вие отваряте принтера, напр. за поставяне на ролка хартия.

Ръб за отрязване на хартията (8)

С помощта на ръба за отрязване можете да откъснете от ролката хартия разпечатка, съставена от интегрирания принтер.

Навигационен бутон или Бутон "Меню" (9)

За въвеждане, индикация и разпечатване на данни използвайте следните бутони:

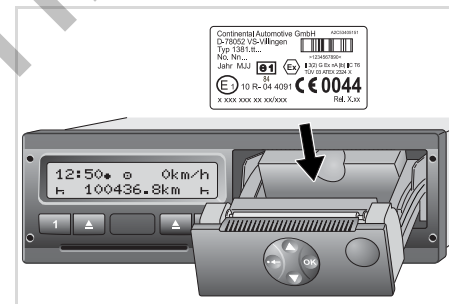
- ⏪ / ⏩ Изберете желаната функция посредством прелистване на менюто. (Посредством натискане и задържане на бутона е възможна функция автоматично повторение.)
- OK Селектирана функция / Потвърждаване на избора или изход.
- 🔊 Натиснете и задържете, последващо повторно включване до последното поле за въвеждане.
- ↶ Обратно към последното поле за въвеждане, прекъсване на въвеждането на страната или стъпка по стъпка напускане на функциите на менюто.

ADR-вариант * (a)

👉 Отделни функции, като поставяне и изваждане на карти на тахографа, разпечатване или индикации на данни, са възможни само при включен контакт!

👉 При товарене и разтоварване на опасни товари, затварящият капак на DTCSO 1381 трябва да е затворен.

Фирмена табелка



Фирмена табелка

След отваряне на принтера може да се види фирмената табелка със следните данни. Име и адрес на производителя, вариант на уреда, сериен номер, година на производство, знак за изпитания и за допуск.

От разрешително 2.1: След обновяване на софтуера, версиите на хардуера и софтуера се идентифицират посредством стикер на капака на принтера.

■ Варианти на индикацията

Общи положения

Индикацията се състои от пиктограми и текст, при което езикът се настройва автоматично както следва:

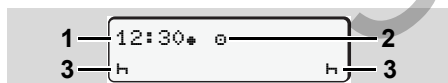
- Използваният език се определя от картата на водача, която е поставена в отвора за поставяне на карти-1 респ. е била поставена последна в DTCSO 1381.
- или от картата с най-високо ниво на достъп, напр. картата на превозвача, контролната карта и т.н.

Избор на език

Като алтернатива на автоматичната настройка на език чрез картата, можете индивидуално да настроите предпочитан език.

➔ За подробности вижте “Настройка на езика” на стр. 49.

► Режим стендбай



Индикация режим стендбай

При режим управление "e" DTCSO 1381 след припл. 5 минути при следните условия включва в режим стендбай:

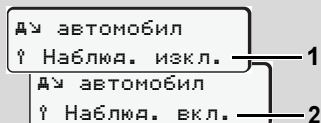
- контактът на превозното средство е изкл.,
- и няма налично съобщение.

До часовото време (1) и вида на режима (2) се появяват следните операции (3). След още 3 минути (спец. за клиента стойност) дисплеят изгасва.

Режим стендбай се отменя:

- когато включите на контакт,
- задействате бутон по избор,
- или когато DTCSO 1381 съобщи за събитие или смущение.

► VDO GeoLoc * (от разр. 2.1)



VDO GeoLoc

Вие имате възможност да включите (2) или изключите (1) записването на данни за местоположението на

превозното средство.

► Указания след стартиране вкл/изкл



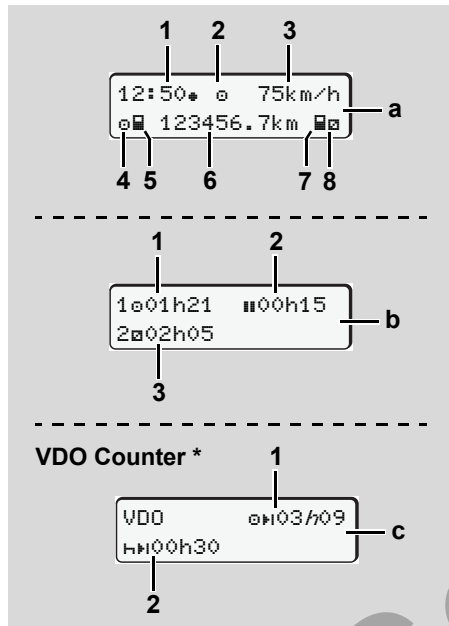
Указания след стартиране вкл/изкл

стартиране вкл: Ако в отвора за поставяне на карти-1 няма карта, след припл. 20 секунди се появява указанието (1), след това се появява стандартната индикация (2).

стартиране изкл: Символът (3) означава, че е налична IMS функция. IMS = Independent Motion Signal (независим сигнал за движение).

От разрешително 2.1: Символът (4) означава, че функцията VDO GeoLoc е включена.

► Стандартна/и индикация/и



Стандартни индикации по време на пътуване
Веднага след като прев.средство потегли и не е показано съобщение, се появява настроената преди това стандартна индикация.

Чрез натискане на произволен бутон от менюто, можете да преминете в желаната стандартна индикация (a), (b) или (c).

Стандартна индикация (a):

- (1) Часово време
със символ "*" = местно време
без символ "*" = UTC-време
- (2) Обозначение на вида режим "Експлоатация"
- (3) Скорост
- (4) Операция Водач-1
- (5) Символ на карта Водач-1
- (6) Общ километраж
- (7) Символ на карта Водач-2
- (8) Операция Водач-2

Стандартна индикация (b):

- (1) Време на управление "e" водач-1, след едно валидно време на пауза.
- (2) Валидно време на прекъсване "h" в частични прекъсвания от поне 15 минути и следващите 30 минути, в съответствие с Регламент (ЕО) № 561/2006.
- (3) Време на Водач-2: Операция в момента време на готовност "e" и продължителност на операцията.

При липсваща карта на водача се появяват времена, които са причислени към съответния отвор за поставяне на карти "1" или "2".

Опция: VDO Counter * (c)

- (1) Оставащо време на управление "e" ("h" мига = тази част на индикацията е активна в момента).
- (2) Следващо валидно време на пауза / дневно или седмично време на почивка "h".
➔ За подробности вижте "VDO Counter *" на стр. 50.

► **Индикация данни при спряло превозно средство**

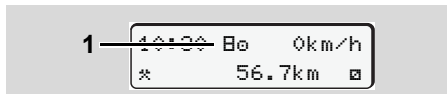
При спряло превозно средство и поставена карта на водача можете да извикате още данни от картата на водача.
➔ Вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 48.

► Индикация на съобщения

Независимо от това, коя индикация се показва в момента и дали прев. средство е спряло или е в движение, с предимство се показват следните съобщения.

➔ Вижте “Появява се съобщение” на стр. 66.

► Състояние на готовност



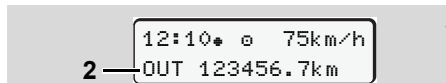
Индикация състояние на готовност

Ако DTCO 1381 още не е активиран като контролен уред, то се появява "Състояние на готовност" и символ "B" (1). Освен сервисната карта DTCO 1381 не признава други карти за тахографи!



Моля разпоредете се така, че DTCO 1381 незабавно да се пусне в експлоатация от оторизиран специализиран сервис съгл. изискванията.

► Извън обсег



Стандартна индикация (а): Индикация Извън обсег

Превозното средство пътува извън областта на валидност на Наредбата, символ "OUT" (2).

Тази функция можете да настроите от менюто.

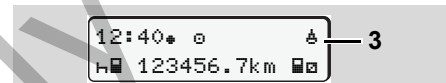
➔ Вижте “Изход от въвеждане на начало / край” на стр. 61.

Могат да бъдат валидни следните пътувания извън областта на валидност:

- Пътувания по не обществени пътища.
- Пътувания извън страни на ЕС.
- Пътувания, при които общото тегло на прев. средство не изисква използване на DTCO 1381 съобразно наредбите.

Чрез натискане на произволен бутон от менюто можете да преминете и към стандартна индикация (b) или (c) *, ➔ вижте стр. 18.

► Ферибот или пътуване с влак



Стандартна индикация (а): Индикация Ферибот или пътуване с влак

Превозното средство се намира на ферибот или на влак, символ "▲" (3).

Тази функция можете да настроите от менюто.

➔ Вижте “Въвеждане начало ферибот / влак” на стр. 61.

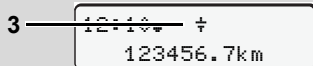
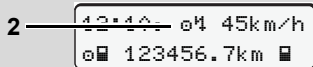
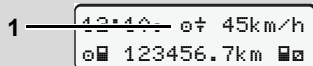


Внимавайте преди натоваренето на превозното средство, да бъдат настроени тази функция и Вашата операция в момента.

Чрез натискане на произволен бутон от менюто можете да преминете и към стандартна индикация (b) или (c) *, ➔ вижте стр. 18.

► Действия при понижено или свръх захранване

2



Стандартна индикация (а): Смущение в захранващото напрежение

Твърде ниското или твърде високото захранващо напрежение на DTCSO 1381 в момента, се показва на стандартната индикация (а) както следва:

Случай 1: "⚡" (1) Понижено захранване или ...

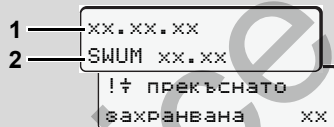
Случай 2: "⚡" (2) При свръх захранване

DTCSO 1381 запаметява операциите както и преди. Функциите Разпечатване или Индикация на данни както и Поставяне или Изваждане на карта от тахографа не са възможни!

Случай 3: "⚡" (3)

Този случай отговаря на прекъсване на захранването. Автоматично се появява стандартната индикация (а). DTCSO 1381 не може да изпълни задачата си на контролен уред! Операциите на водача не се записват.

► Прекъсване на захранването



Индикация на съобщението "Прекъсване на захранването"

След възстановяване на захранването, за припл. 5 секунди се появяват версията на програмата за оперативно обслужване (1) и версията на софтуера за обновяване на модула (2).

Накрая DTCSO 1381 съобщава за "Прекъсване на захранването".



Ако при нормално бордово захранване в индикацията постоянно се появява символът "⚡", моля потърсете квалифициран сервиз! При дефект на DTCSO 1381 Вие сте задължен, ръчно да отбелязвате операциите. ➔ Вижте "Ръчно вписване на операциите" на стр. 36.

Режим "Превозвач"

Функции на картата на превозвача

Поставяне на картата на превозвача

Подготовка за сваляне на данни

Изваждане на картата на превозвача

Service Only

■ Функции на картата на превозвача



Предприятието се грижи за съобразеното с изискванията използване на картата(ите) на превозвача.

Моля спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби!

Картата на превозвача идентифицира даден превозвач и при първото поставяне го регистрира в DTСO 1381. По този начин се гарантират правата за достъп до наличните за превозвача данни.

Поставената карта на превозвача Ви дава достъп до следните функции:

- Регистрацията и отписване от регистрация на превозвача от този DTСO 1381, напр. при продажба на прев. средство, изтичане на наема на прев. средство и т.н.
- Ако е необходимо (еднократно), въвеждане на държава-членка и на служебната регистрация на превозното средство.

- достъп до данни на оперативното запаметяващо устройство и по специално до данни, които са причислени само към този превозвач.
- достъп до данните на една поставена карта на водач.
- индикация, разпечатване или сваляне на данни през Интерфейс сваляне на данни.



Картата на превозвача е създадена изключително за управление на данните на превозвача и не служи за режим управление! Ако управлявате с картата на превозвач, се появява съобщение.

В отделни страни-членки съществува задължението за редовно сваляне на данните. В следните случаи е препоръчително, да се свалят данните от оперативното запаметяващо устройство при:

- Продажба на превозното средство,

- Спиране от експлоатация на превозното средство,
- Смяна на DTСO 1381 при дефектиране.

▶ Функции на менюто в режим "Превозвач"

Навигацията във функциите на менюто по принцип винаги се извършва по един и същ начин.

➡ Вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 48.

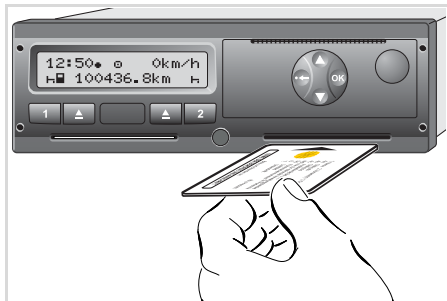
Но ако например картата на превозвача се намира в отвор за поставяне на карти-2, то всички главни менюта, които са причислени към отвор за поставяне на карти-2 остават блокирани.

➡ Вижте "Достъп до менюто блокиран!" на стр. 56.

В този случай Вие можете да показвате, разпечатвате и сваляте само данните от поставена в отвор за поставяне на карти-1 карта на водач.


➡ Вижте "Обзор на структурата на менюто" на стр. 54.

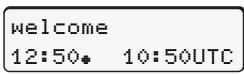
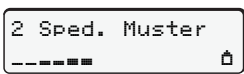

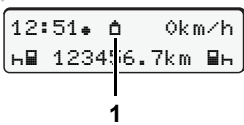
■ Поставяне на картата на превозвача



Поставяне на картата на превозвача

1. Включете захранването.
(Необходимо само при ADR-вариант *.)
2. Поставете картата на превозвача с чипа нагоре и стрелката напред в отвор за поставяне на карти по избор.

 Картата на превозвача определя езика в индикацията. Като алтернатива може индивидуално да се настрои предпочитан език.
 ➔ Вижте "Настройка на езика" на стр. 49.

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
3. 	Поздравителен текст: За около 3 секунди се появяват настроеното местно време "12:50" и часът UTC "10:50UTC" (часова разлика = 2 часа).
4. 	Появява се името на превозвача. Местеща се лента показва четенето на картата на превозвача. В някои случаи DTCS 1381 изисква от Вас да въведете служебната регистрация. <ul style="list-style-type: none"> • "Да" изберете и потвърдете с бутон OK, ➔ вижте стр. 24.
5. 	При първоначално поставяне на картата на превозвача автоматично се извършва регистрацията на превозвача в DTCS1381. Функцията блокировка превозвач е активирана. По този начин се гарантира, че специфичните за превозвача данни ще останат защитени!
6. 	След извършено четене се появява стандартната индикация. DTCS 1381 се намира във вид режим "Превозвач", символ "♣" (1).

► Въвеждане на служебна регистрация

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
1.	Появява се следващо запитване, <ul style="list-style-type: none"> • изберете "Да" и потвърдете.
2.	<ul style="list-style-type: none"> • Изберете страната и потвърдете. Първото поле, което трябва да се попълни, мига "_". <ul style="list-style-type: none"> • Изберете и потвърдете желания знак. • Повторете операцията, максимално 13 полета.
3.	<ul style="list-style-type: none"> • Ако се изискват по-малко знаци, натиснете и задръжте бутон), мига последният знак. • Потвърдете въвеждането отново с бутон .
4. Извършва се автоматично контролна разпечатка.	
5.	<ul style="list-style-type: none"> • Моля, проверете Вашето въвеждане! • Изберете "Да" и потвърдете. Ако регистрационният номер е грешен, изберете "Не" и потвърдете. Появява се стъпка 1, повторете въвеждането.

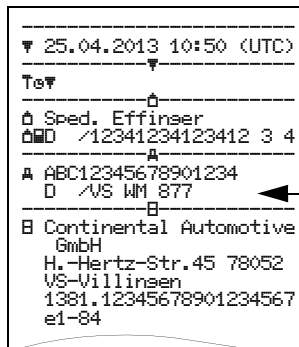
Въвеждане:

Изберете желаната функция с бутоните или и потвърдете избора с бутона .

Коригиране на въвеждането:

Преминете назад с бутона постепенно към предишния знак и повторете въвеждането(ията).

Разпечатка: Технически данни



Забележка: Въвеждането на служебната регистрация е еднократно. Последващи промени са възможни само посредством квалифициран сервиз.

■ Подготовка за сваляне на данни

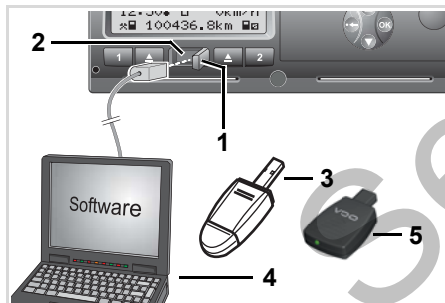


Вривоопасност

Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари във взривоопасна среда.

При товарене и разтоварване на опасни товари ...

- **затварящият капак (1) трябва да бъде затворен**
- **и не е позволено да се извършва сваляне на данни.**



Свързване към интерфейса за сваляне на данни

1. Избутайте затварящия капак (1) надясно.
2. Свържете лаптопа (4) с интерфейса за сваляне на данни (2).
3. Стартирайте софтуера за извличане на информация.
4. Или поставете ключа за сваляне (3) в интерфейса за сваляне на данни.

☞ Средством SmartLink (5) е възможна комуникацията между DTCO 1381 и смартфон чрез блуту връзка.

5. След сваляне на данните, непременно затворете отново затварящия капак (1).

Разпознаване на данните

Преди сваляне на данните DTCO 1381 снабдява копираните данни с цифрова сигнатура (разпознаване) посредством тази сигнатура данните могат да се причислят към DTCO 1381 и да се провери тяхната пълнота и истинност.

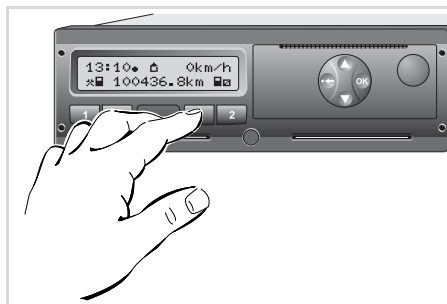
Дистанционно управляемо сваляне * (Remote)

Със система за управление на флота след успешно установяване на автентичността на една карта на превозвач пакетът от данни може да се сваля и с дистанционно управление.


☞ Подробни информации за софтуера за извличане на информация можете да вземете от съответната документация!

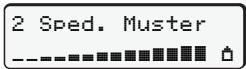
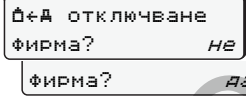
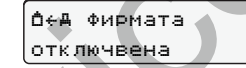




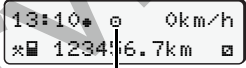

■ Изваждане на картата на превозвача

☞ Можете да извадите картата на превозвача от отвора за поставяне на карти само при спряло превозно средство!



Изискване на картата на превозвача

1. Включете захранването.
(Необходимо само при ADR-вариант *.)
2. Натиснете съответния бутон за изхвърляне  до отвора за поставяне на карти, в който се намира картата на превозвача.

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
3. 	Появява се името на превозвача. Една местеща се лента показва, че DTCO 1381 пренася данни към картата на превозвача.
4.  	<p>Превозвача не се заличава</p> <ul style="list-style-type: none"> • Изберете "Не" с бутоните  /  и потвърдете с бутон . <p>Заличаване на превозвач</p> <ul style="list-style-type: none"> • Изберете "Да" и потвърдете с бутон . <p>Функцията "Блокировка превозвач" е деактивирана. Запометените данни на Вашето предприятие обаче остават блокирани за чуждо предприятие!</p>
5. 	<p>Картата на превозвача се деблокира, появява се стандартната индикация.</p> <p>Предварително евент. може да се появи указание, че предстои периодична допълнителна проверка или изтича валидността на картата на превозвача,  вижте стр. 76.</p> <p>DTCO 1381 отново се намира във вид режим "Експлоатация", символ "а" (1).</p>

☞ **Имайте предвид:** Изхвърлянето на картата от отвора за поставяне на карти-2 се блокира при отворен капак на принтера! Следният надпис указва за това.

Режим "Експлоатация"

Поставяне на картата(ите) на водача

Настройка на операциите

Зареждане на данни на картата на водача

Изваждане на картата(ите) на водача

Смяна на водач на прев. средство при експлоатация

■ Поставяне на картата(ите) на водача



Служебно съобщение след вкл. на захранването: Липсва карта на водача в отвор за поставяне на карти-1.



Съгласно коректния принцип на действие в съответствие с Наредбата и в интерес на сигурността в транспорта Ви молим да поставяте картата(ите) на водача само при спряно превозно средство!

Поставянето на картата на водача е възможно и при пътуване, но това действие се съобщава като събитие и се запаметява!

➔ Вижте "Обзор на събитията" на стр. 68.

1. Включете захранването. (Необходимо само при * ADR-вариант.)
2. **Водач-1**, който ще управлява превозното средство, поставя своята карта на водач – с чипа нагоре и стрелката напред – в отвора за поставяне на карти-1.
3. Проследете следващите стъпки в менюто, ➔ вижте стр. 29.
4. Щом картата на Водач-1 бъде разчетена, **Водач-2** поставя своята карта на водач в отвора за поставяне на карти-2.

Забележка

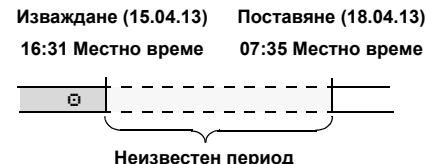
Воденето по менюто се извършва в зададения на картата на водача език. Като алтернатива може индивидуално да се настрои предпочитан език. **От разрешително 2.1:** Функциите на менюто за показване и разпечатване на данните на водача са достъпни само, ако е поставена съответната карта. Така например точката от менюто "Разпечатка водач 2" ще бъде

показана само, ако в слота за карта 2 е поставена карта на водача.
➔ Вижте "Настройка на езика" на стр. 49.

► Ръчно въвеждане



Съгласно Регламента, операции, които не могат да се запишат на картата на водача, следва да се допълнят с ръчно въвеждане. (Подробности за дейностите, ➔ вижте стр. 35.)



Пример за неизвестен период

След всяко поставяне на картата на водача са възможни следните въвеждания:

4. Режим "Експлоатация"

- Допълнете операция почивка "н";
Пример 1, ➔ вижте стр. 32.
- Продължаване на работна смяна;
пример 2, ➔ вижте стр. 33.
- Продължаване/приключване на
работна смяна и/или поставяне на
дадена работна смяна на преден
план; пример 3, ➔ вижте стр. 34.

Основен принцип на действие

- Изберете желаната функция,
операция или цифрова стойност с
бутоните ▲ / ▼ в полето за
въвеждане.
- Потвърдете избора с бутона OK.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Поздравителен текст: За около 3 секунди се появяват настроеното местно време "07:35*" и часът UTC "05:35UTC" (часова разлика = 2 часа).

2. 1 Maier

Появява се фамилията на водача.
Местеща се лента показва четенето на картата на водача.

3. последна дейност
15.04.13 16:31*

След припл. 4 секунди се появява датата и часовото време на последното изваждане на картата в местното време (символ "*").

4. 1M допълнителни
данни? НЕ
данни? ДА

- Изберете "Не" ако не желаете да допълвате операции; по-нататък вижте стъпка 9.
- С "Да" DTCO 1381 изисква от Вас да предприемете ръчни въвеждания.

5. M 15.04.13 16:31
н 18.04.13 07:35

"M" = Ръчно въвеждане;
"н" = Полето за въвеждане на операцията мига

Поставяне на картата(ите) на водача

Появява се периодът между изваждането (1.ред) и актуалното действие на поставяне (2. ред) в местно време.

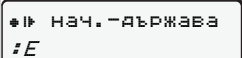
6. M 15.04.13 16:31
н 16.04.13 07:35
16.04.13 09:35

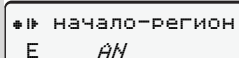
2. ред = блок за въвеждане


Впоследствие можете да въведете логично възможните променливи (мигащи полета за въвеждане) в следната последователност:
"Операция – Ден – Месец – Година – Час – Минута".

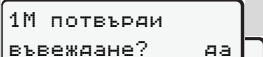
Процесът приключва, когато се достигне периодът на действието на поставяне.

Следното изискване се появява преди (при разрешително 2.0 след) потвърждението на ръчните въвеждания.

7. 

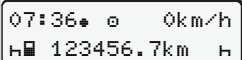


- Изберете страната и потвърдете.
- Ако е необходимо, изберете региона и потвърдете.
- С бутон  можете да прекъснете въвеждането на страната.

8. 




- Потвърдете въвеждането с "Да".
- Изберете "Не".
 ➔ Вижте "Възможности за корекция" на стр. 30.

9. 

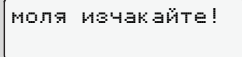
Появява се стандартната индикация (а). Преди това появяващите се символи на символа на картата имат следното значение:

- "-" Картата на водача се намира в отвора за поставяне на карти.
- "=" Вие можете да започнете пътуването, съществените данни са разчетени.

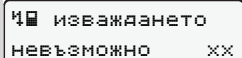
 По време на процеса на четене на картата на водача временно не са възможни отделни функции:

- Извикване на функции на менюто
- Изваждане на карта за тахограф


Ако се натисне бутон от менюто или бутона за изваждане, се появява съобщение.



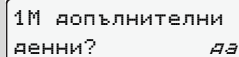
респ.

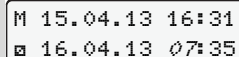


► Възможности за корекция



Директно в блока за въвеждане можете да изберете и коригирате възможните променливи с бутон  (Назад).

Ако отговорите отрицателно на въпроса: "Потвърждавате ли въвеждането M?", най-напред се появява стъпка 4, а след това и първият цялостен блок за въвеждане (стъпка 5).

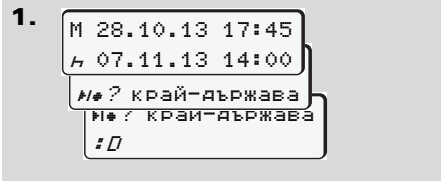
4. 

5. 

Възможните променливи можете да коригирате впоследствие.

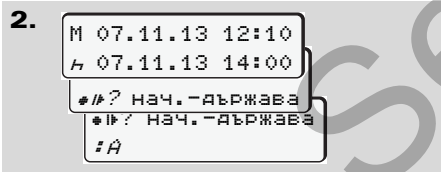
 Като натиснете и задържите бутон , преминавате към следващото поле за въвеждане или съответно към следващия цялостен блок за въвеждане.

► Въвеждане на страната по време на ръчно въвеждане



- В първото поле за въвеждане "H" изберете и потвърдете символа "H#? край-държава". (Възможно само ако времето на първото ръчно въвеждане не съвпада по време с въвеждането на страната при последното изваждане на картата.)
- Изберете страната и потвърдете.

Или:



- Изберете и потвърдете символа "H#? нач.-държава".
- Изберете страната и потвърдете.

Избор на страна

Въведената последна страна се появява първа. С бутоните ▲ / ▼ накрая се появяват последните четири въведени страни. Обозначение: Двуеточие преди обозначението на страната " :B".

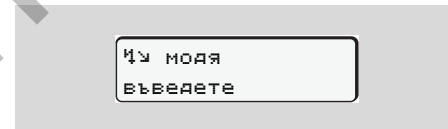
Следващият избор се извършва в азбучна последователност, като се започва от буква "H":

- с бутон ▲ A, Z, Y, X, W, ... и т.н.;
 - с бутон ▼ A, B, C, D, E, ... и т.н.
- Вижте "Обозначение на страните" на стр. 89.

► Средством натискане и задържане на бутон ▲ / ▼ изборът се ускорява (функция автоматично повторение).

► Прекъсване на процедурата по въвеждане

Ако не се въведат данни при процедурата по въвеждане, след 30 секунди се появява следната индикация.



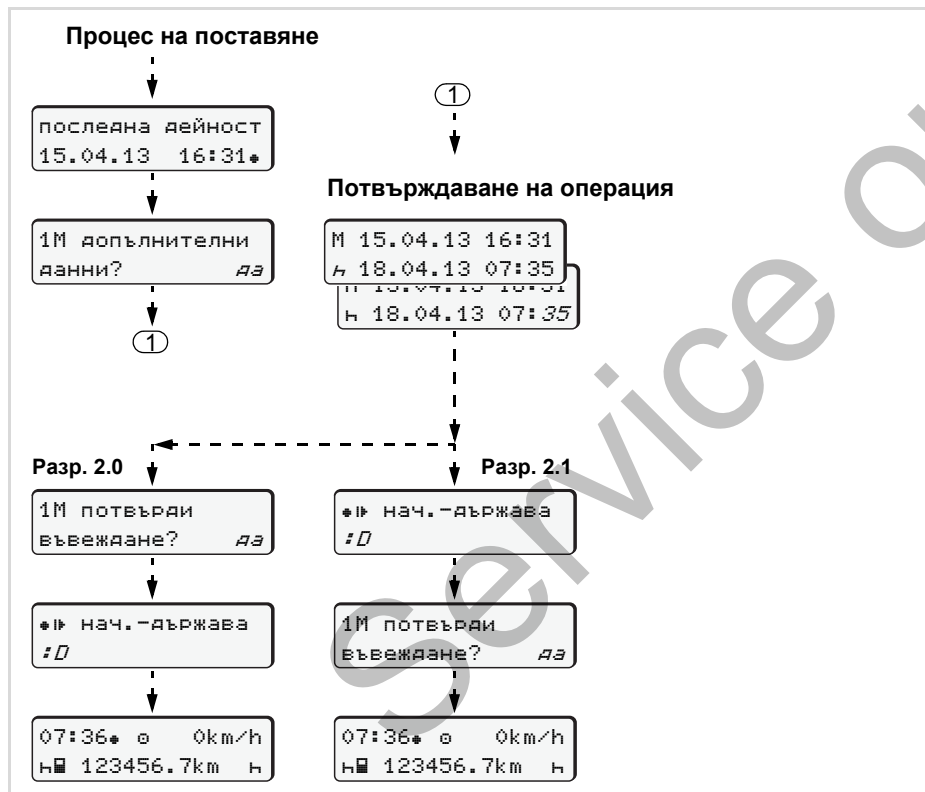
Ако в рамките на допълнителни 30 секунди натиснете бутона OK, можете да продължите с въвеждането.

След изтичане на това време или при начало на пътуването картата на водача ще бъде прочетена докрай и се появява стандартната индикация (a). Вече потвърдени с бутон OK въвеждания се запамяват от DTCO 1381.

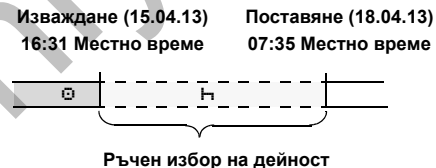
Прекъсване на ръчното въвеждане чрез изваждане картата на водача.

► За подробности вижте "Изискване на карта по време на ръчното въвеждане" на стр. 38.

► Допълване на операция "Почивка"



Пример 1:



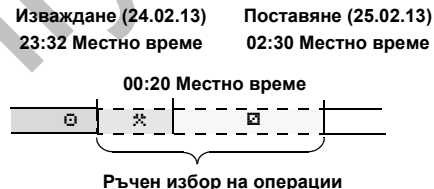
Имайте предвид: Въвеждането се осъществява в местно време.

1. Натиснете и задръжте бутон **OK**.
2. Автоматично прескачане към последното поле за въвеждане (минутите мигат).
3. Потвърдете въвеждането с бутон **OK**.
4. Следвайте воденето по менюто.

► Продължаване на работната смяна



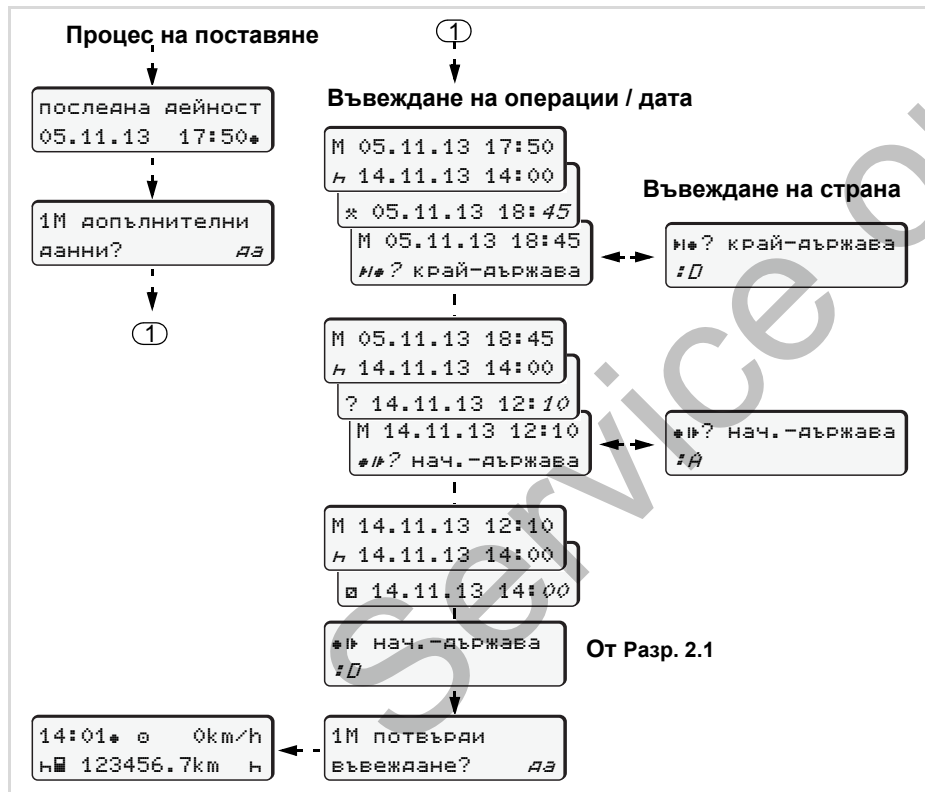
Пример 2:



Имайте предвид: Въвеждането се осъществява в местно време.

1. Настройте и потвърдете първата операция "∗".
2. Настройте и потвърдете деня, настройте и потвърдете часовете, настройте и потвърдете минутите.
3. Настройте и потвърдете втората операция "□".
4. Натиснете и задръжте бутон **OK**, минутите мигат.
5. Потвърдете въвеждането с бутон **OK**.
6. Следвайте воденето по менюто.

► Продължаване на смяната и извеждане на преден план на дейностите от определена смяна



Пример 3:



Имайте предвид: Въвеждането се осъществява в местно време.

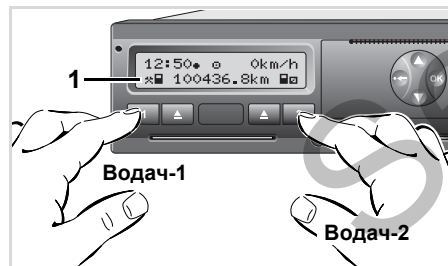
1. Настройте и потвърдете първата операция "*" с дата и час.
2. Изберете и потвърдете символа "№? край-държава".
3. Изберете страната и потвърдете.
4. Настройте и потвърдете операцията "?" = неизвестен период с дата и час.
5. Повторете същата систематика, докато бъде достигнат моментът на процеса на поставяне.

■ Настройка на операциите

- ⊖ = Време на управление (автоматично при пътуване)
- * = Всички други работни времена
- ⊖ = Времена за готовност (времена за изчакване, време на пътника до водача, време в кабината за спане по време на пътуване за Водач-2)
- н = Паузи и времена за почивка

► Ръчна настройка

- ☞ Настройката на операциите е възможна само при спряло прев. средство!



Настройка на операцията

1. **Водач-1** задейства бутон **1**, Появява се стандартната индикация **(а)**.
2. Натиснете бутона толкова често, докато желаната операция (н ⊖ *) се появи на дисплея **(1)**. След припл. 5 секунди се появява предходното показание.
3. **Водач-2** задейства бутон **2**.

► Автоматична настройка

DTCO 1381 включва автоматично на следните операции:

при ...	Водач-1	Водач-2
пътуване	⊖	⊖
спиране на прев. средство	*	⊖

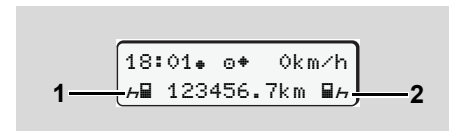


При край на смяната или при пауза, настройте **непременно** на операция "н". По този начин е гарантирано надеждното изчисление на VDO Counter *.

► Автоматична настройка след стартиране вкл/изкл *

След стартиране вкл/изкл DTCO 1381 може да се включи на определена операция; например "н".

Операцията **(1)** и/или **(2)**, която се променя автоматично според стартиране вкл или изкл, се появява в стандартната индикация **(а)** и мига за припл. 5 секунди. След това се появява отново предходната индикация.



Мигане на операцията(ите) в стандартната индикация (а)

- ☞ Променете при необходимост настроената операция в съответствие с желаната дейност.

Забележка

В оторизиран сервиз, по желание на клиента, може да се програмира коя операция автоматично да се изписва на дисплея на DTCSO 1381;

➔ вижте стр. 113.

▶ Ръчно вписване на операциите

Съгласно Наредбата Вие като водач сте задължен, в следните случаи да отбелязвате ръкописно операциите:

- При дефект на DTCSO 1381.
- При загуба, кражба, повреждане или грешна функция на картата на водача в началото и в края на пътуването следва да се състави разпечатка за деня от DTCSO 1381. При необходимост Вие трябва да попълните на ръка времената на готовност и други работни времена.

На задната страна на ролката хартия Вие имате възможността да нанасяте ръкописно **(2)** Вашите операции и да допълвате разпечатката с лични данни **(1)**.

Mustermann Heinz
 F 12345678901234 56
 A No. *VS-VIM 612*
 ++ *VS-Villingen*
 ++ *München*
 + km *92 978*
 km + *92 610*
 km *368*
 Dat. *12.10.2013*
Mustermann Heinz
 (Signature)
 DTCSO PP 1 [E1] 174
 Табелограф [E1] 04 [E2] 25

Ръкописно регистриране на операции

Лични данни

- Име и фамилия
- Номер на картата на водача или на свидетелство за управление
- д No. Регистрация на прев. средство
- Нас. място при начало на смяната
- Нас. място при край на смяната
- + km Състояние на километража при край на смяната
- km+ Състояние на километража при начало на смяната
- km Изминати километри
- Dat. Дата
- Sig. Собственоръчен подпис



Моля спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби!

■ Зареждане на данни на картата на водача

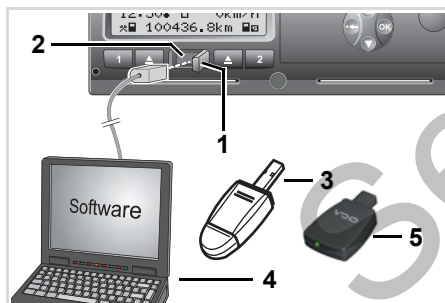


Вривоопасност

Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари във взривоопасна среда.

При товарене и разтоварване на опасни товари ...

- затварящият капак (1) трябва да бъде затворен
- и не е позволено за се извършва сваляне на данни.



Свързване към интерфейса за сваляне на данни

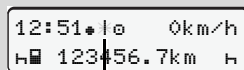


Моля, винаги внимавайте да е поставена само една карта на водач! В противен случай няма да последва предаването на данните.

1. Избухайте затварящия капак (1) надясно.
2. Свържете лаптопа (4) с интерфейса за сваляне на данни (2).
3. Стартирайте софтуера за извличане на информация.
4. Или поставете ключа за сваляне (3) в интерфейса за сваляне на данни.



Посредством SmartLink (5) е възможна комуникацията между DTSC 1381 и смартфон чрез блуту връзка.



6

Стандартна индикация (а): Тече разпознаване на пренос на данни

По време на преноса на данни се появява символът (6).



В никакъв случай не прекъсвайте връзката към интерфейса за сваляне на данни. Оставете захранването включено при ADR-вариант *.

5. След сваляне на данните, непременно затворете отново затварящия капак (1).


Разпознаване на данните


Към копираните данни се причислява дигитален подпис (идентификация). Посредством този подпис данните на картата на водача могат да бъдат разпознати и да се провери тяхната изчерпателност и истинност.

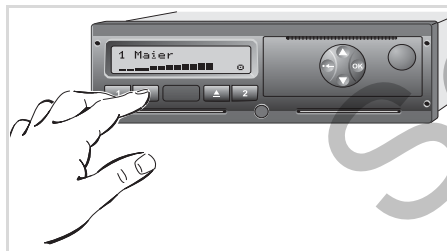


Подробни информации за софтуера за извличане на информация можете да вземете от съответната документация!

■ Изваждане на картата(ите) на водача


 По принцип, при приключване на смяната, картата на водача може да остане в "н" отвора за поставяне на карти. При смяна на водача или на прев. средство, по принцип картата на водача трябва да бъде извадена от отвора за поставяне на карти. ➔ Вижте "Смяна на водач на прев. средство при експлоатация" на стр. 41.

 Картата на водача можете да извадите само при спряно превозно средство от процеп за поставяне на карти!



Изискване на картата на водача


1. Включете захранване. (Необходимо само при * ADR-вариант.)
2. Настройте съответната операция, например при край на смяната на "н".
3. Натиснете съответния бутон за изхвърляне  за отвора за поставяне на карти-1 или отвора за поставяне на карти-2. Проследете следващите стъпки в менюто, ➔ вижте стр. 39.

 Изхвърлянето на картата от отвора за поставяне на карти-2 се блокира при отворен капак на принтера! Следният надпис указва за това.

1 ПРИНТЕР
ОТВОРЕН XX

Изхвърлянето се осъществява след затваряне капака на принтера.

Изискване на карта по време на ръчното въвеждане

1. Натиснете съответния бутон за изхвърляне .
2. Изберете и приключете следните запитвания с "Не".


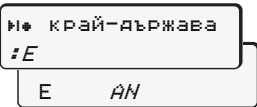

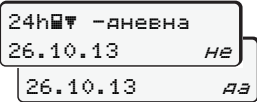
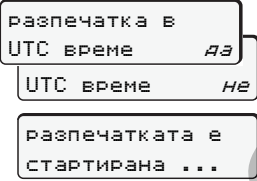
1М потвърди
въвеждане? ДА




1М допълнителни
денни? НЕ

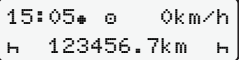
3. По-нататък, ➔ вижте стр. 39.

Ръчното въвеждане ще бъде прекъснато, DTCS 1381 запаметява за неизвестния период операция "?".

► Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача

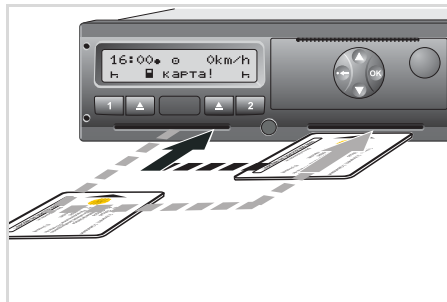
Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
1. 	Появява се фамилията на водача. Една местеща се лента показва, че DTCS 1381 пренася данни към картата на водача.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Изберете страната и потвърдете. Ако е необходимо, изберете региона и потвърдете. Прекъснете бутон  Въвеждане на страната, ако искате например да продължите Вашата работна смяна.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Изберете "Да" ако се нуждаете от разпечатка, иначе потвърдете "Не".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Потвърдете "Да", ако желаете разпечатка в UTC-време (изисква се от закона). С изберане на "Не" и потвърждение получавате разпечатка в "Местно време". <p>При избрана функция в индикацията се появява развитието на операцията.</p>

Изберете страната с бутоните  или  и потвърдете избора с бутона .

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
5. 	Картата на водача се деблокира, появява се стандартната индикация (а).

Евентуално може предварително да се появи указание за това, че валидността на картата на водача изтича, че периодичната допълнителна проверка предстои или (от разр. 2.1), че трябва да бъде извършено следващото сваляне на данни от картата на водача, ➔ вижте стр. 76.

■ Смяна на водач на прев. средство при експлоатация



смяна на картата(ите) на водача

Случай 1:

Екипажът се сменя помежду си,
Водач-2 става Водач-1

1. Картите на водачи се изваждат от процепа за поставяне на карти и се поставят в другия отвор за поставяне на карти. Водач-2 (**сега Водач-1**) поставя първи своята карта на водач в процепа за поставяне на карти-1 и Водач-1 (**сега Водач-2**) поставя своята карта на водач в процепа за поставяне на карти-2.
2. Настройка на желаната операция.

Случай 2:

Водач-1 и Водач-2 напускат прев. средство

1. Съответният водач изисква своята карта на водач, съставя при необх. разпечатка за деня и взема картата си на водач от DTCS 1381.
2. Новият екипаж поставя картата на водача, според функцията (Водач-1 или Водач-2), в процепа за поставяне на карти.

Случай 3 – Смесен режим:

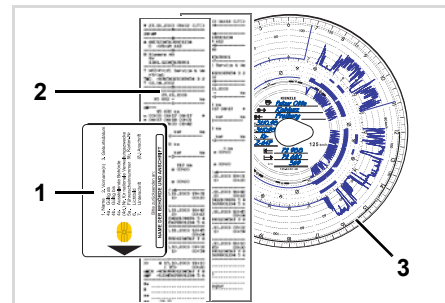
Залагане на пътуване с различни типове тахографи

- Например тахографи със запис на тахошайба или ...
- Цифрови тахографи с карта на водача съгласно Наредба на ЕО (ЕИО) № 3821/85 Приложение I В, например DTCS 1381.

При проверка водачът трябва да може да докаже за текущата седмица и за изминалите 28 дни следното:

- карта на водач (1),

- актуалните разпечатки за деня от дигиталния тахограф (2), например при повреждане или грешна функция на картата на водача,
- записаните тахошайби (3),
- както и при необх. ръкописните записи на операциите.




Моля спазвайте валидните във
Вашата страна законови
разпоредби!

► **Документи, които трябва да се носят**

Отпуск по болест/почивка:

Съгласно Директива 2006/22/ЕС на Европейската комисия водачът трябва да представи удостоверение за следните дадености от изминалите 28 дни:

- Период, в който водачът се е намирал в отпуск по болест.
- Период, в който водачът се е намирал в отпуск за почивка.
- Период на пътуване, проведено извън зоната на приложение на Директивата (ЕС) № 561/2006 или на AETR.

 Екземпляр на формуляра, който можете да разпечатате, можете да намерите в интернет на: ec.europa.eu

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ДЕЙНОСТИ (*)
(РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 561/2006 ИЛИ АЕТР (†))

Попълва се на машина и се подписва преди пътуване.
Прилага се към оригиналните тахографски листове, когато тяхното залавяне

Подправени удостоверения представляват нарушение

Част, попълвана от предприемачето

1. Име на предприятието:
2. Адрес, пощенски код, град, държава:
3. Телефонен номер (включително международния телефонен код):
4. Номер на факс (включително международния телефонен код):
5. Адрес за електронна поща:

Долуподписаният/долуподписаната:

6. Фамилно и собствено име:
7. Длъжност в предприятието:

декларирам, че водачът:

8. Фамилно и собствено име:
9. Дата на раждане (ден/месец/година):
10. Номер на свидетелство за правоуправление или номер на лична карта или ном. започнал/а работа в предприятието на (ден/месец/година):

за периода:

12. от (час/ден/месец/година):
13. до (час/ден/месец/година):
14. е бил/а в отпуск по болест (*)
15. е бил/а в годишен отпуск (*)
16. е бил/а в отпуск или почивка (*)
17. е управлявал/а превозно средство, попадащо извън обхвата на Регламент (ЕС) № 561/2006 или на АЕТР
18. е извършвал/а друга работа, а не управление на превозно средство (*)
19. е бил/а на разположение (*)

20. Място: Дата:

Подпис

21. Аз, водачът на превозно средство, потвърждавам, че по време на гореспоменатия превозно средство, попадащо в обхвата на Регламент (ЕО) № 561/2006 или на АЕТР

22. Подпис: Дата:

Подпис на водача

Необичайни случаи:

За обезпечаване сигурността на лица, на превозното средство или на транспортирания товар, може да са необходими отклонения от действащите законови разпоредби. В тези случаи, водачът трябва, най-късно при достигане на подходящо място за спиране, да отбележи ръкописно вида и причината на отклонението:

- Например на тахошайбата,
- на една разпечатка от DTCO 1381
- или в плана на работното време.

Извадка: Формуляр Операции
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:BG:PDF>


Принтер – Упътване

Поставяне на ролка хартия

Разпечатка на данни

Service Only

■ Поставяне на ролка хартия

 **Моля имайте предвид**
Използвайте (поръчвайте) само ролки хартия (Оригинална хартия за принтери на VDO), на които могат да се видят следните обозначения:

- Тахограф тип (DTCO 1381) със знак за качество "84" или
- и знак за допуск "174" или "189".

5



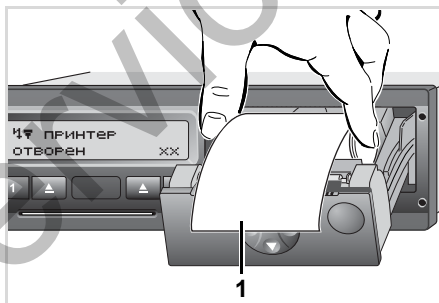
Натискане на деблокиращия бутон

1. Натиснете деблокиращия бутон, капакът на принтера се отваря.



Опасност от нараняване
В зависимост от обема разпечатки, термо главата може да е много гореща. **Вие можете да си изгорите пръстите!**

Подхождайте внимателно при поставяне на ролката хартия или изчакайте, докато термопечатащата глава се охлади.



Поставяне на ролка хартия

2. Поставете новата ролка хартия по начина, указан на фигурата.



Внимавайте за това, ролката хартия да не заседне в капака на принтера и началото на хартията **(1)** да не стърчи над ръба на капака на принтера!

3. Затваряйте капака на принтера в средата.
Принтерът стартира автоматично подаване на хартия.




Опасност от нараняване
Съблюдавайте капакът на принтера винаги да е затворен. Вие или други лица бихте могли да се нараните на отворения капак на принтера.

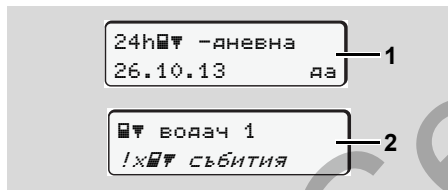
4. Принтерът е готов за експлоатация. Можете да стартирате разпечатка, респ. автоматично продължава прекъснатата разпечатка (при край на хартията).

■ Разпечатка на данни

► Стартиране на разпечатката

 Разпечатка е възможна само, когато ...

- прев. средство е спряло и е включено захранването (необходимо само при ADR-вариант *),
- капакът на принтера е затворен и е поставена ролка хартия.
- друго смущение не възпрепятства разпечатката.

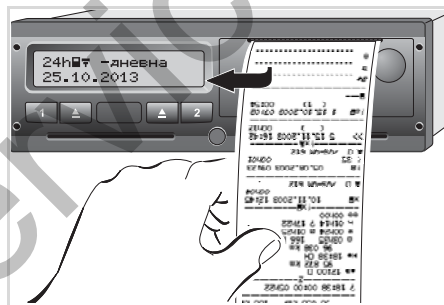


1. След "Изваждане картата на водача" (1) менюто ще изиска от вас потвърждаване на разпечатка за

деня. Вие можете да изискате, чрез менюто, интересуващата ви разпечатка (2).

► Вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 48.

2. Задействайте индикация на менюто с бутон **OK**.
3. Изберете и потвърдете желания вид разпечатка (UTC или местно време).
4. Разпечатката започва. Изчакайте, докато приключи разпечатката.



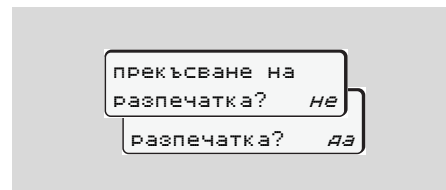
Откъсване на разпечатката.

5. Издърпайте разпечатката над ръба за отрязване – нагоре или надолу – за да я отделите от ролката хартия.

6. Съхранявайте разпечатката защитена от замърсяване, светлина или слънчево облъчване.

► Прекъсване на разпечатката

1. Ако докато тече разпечатката още веднъж натиснете бутон **OK**, се появява следното запитване.



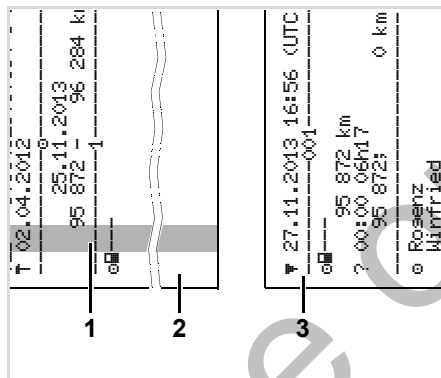
2. Желаната функция изберете с бутони **▲** / **▼** и потвърдете с бутон **OK**; разпечатката продължава или прекъсва.

► Особенности при разпечатката

- В случай, че началото на смяната е било преди 00:00 UTC-време, DTCSO 1381 разпечатва след "Изваждане на картата на водача" автоматично дневната стойност на предходния ден и на текущия ден.
- Предстоящ край на хартията се разпознава от цветна маркировка (1) на задната страна на разпечатката.
- При край на хартията се появява следното съобщение.

Няма хартия

- Ако в рамките на един час се постави нова ролка хартия, DTCSO 1381 автоматично продължава разпечатката.
- В първите два реда на следващата разпечатка (3) се дава указание.



Продължение на разпечатката при край на хартията

- (1) Цветна маркировка (на задната страна)
- (2) Край на прекъснатата разпечатка
- (3) Продължение на прекъснатата разпечатка
Ред 1: Време за стартиране на разпечатката
Ред 2: Брояч на продължаващите разпечатки



Отделни редове от 1. разпечатка могат евентуално да се повторят на 2. разпечатка!

► Отстраняване при задръстване на хартията

Задръстване на хартия може да се получи, когато напр. дадена разпечатка не е отделена съгласно изискванията и по този начин транспортът на следващата разпечатка се блокира на отвора за хартия.

1. Отворете чекмеджето на принтера.
➔ Вижте "Поставяне на ролка хартия" на стр. 44.
2. Отделете смачканата хартия от ролката хартия и отстранете остатъците хартия от чекмеджето на принтера.
3. Поставете отново ролката хартия и затворете чекмеджето на принтера.



Моля спазвайте посочените предупредителни указания!

➔ Вижте "Поставяне на ролка хартия" на стр. 44.

Функции на менюто

Извикване на функциите на менюто

VDO Counter *

Обзор на структурата на менюто

Главно меню разпечатка Водач-1 / Водач-2

Главно меню разпечатка прев. средство

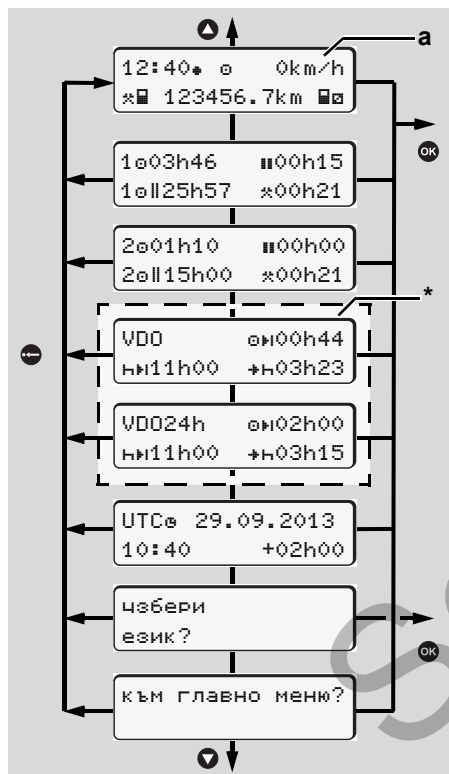
Главно меню въвеждане Водач-1 / Водач-2

Главно меню въвеждане прев. средство

Главно меню индикация Водач-1 / Водач-2

Главно меню индикация прев. средство

■ Извикване на функциите на менюто



Придвижване в първото ниво на менюто

☞ **От разрешително 2.1:** Функциите на менюто за показване и разпечатване на данните на водача са достъпни само, ако е поставена съответната карта.

Така например точката от менюто "Разпечатка водач 2" ще бъде показана само, ако в слота за карта 2 е поставена карта на водача.

► При спряло прев. средство

В рамките на първото ниво на менюто можете да изведете следната информация с помощта на бутони ▲ / ▼.

- Подробно описание на времената на поставената/ите карта/и на водач.
- Помощни мерки за вашето дневно / седмично планиране с помощта на VDO Counter *.
- ☞ За подробности вижте "VDO Counter *" на стр. 50.
- Часът по UTC с дата, както и настроената часова разлика (Offset) за местното време.

- Меню за настройка на желания език.
- ☞ Вижте "Настройка на езика" на стр. 49.
- С бутона ◀ стигате директно обратно до стандартната индикация (a).

Посредством натискане на бутона OK изведете разширеното меню.

☞ Вижте "Обзор на структурата на менюто" на стр. 54.

Смяна на операцията

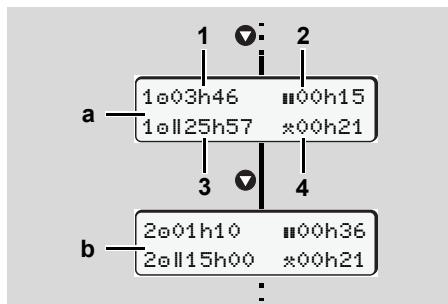
1. Натиснете бутона 1 / 2, така се появява стандартната индикация (a).
2. Променете ако е необходимо показаната в момента операция. След 5 секунди DTCO 1381 превключва отново на настроеното преди това показание.

► Индикация при начало на пътуването

При потегляне се появява последно настроената стандартна индикация, или (a), (b), или (c).

☞ За подробности вижте "Стандартна/и индикация/и" на стр. 18.

► Показване на времената на картата на водача



Индикация на данните на Водач-1 и -2

- (a) Времена на Водач-1
(b) Времена на Водач-2

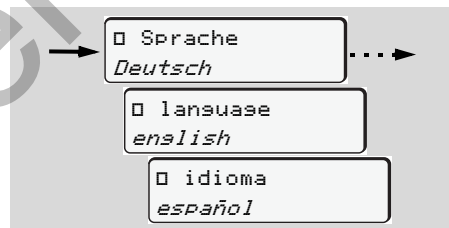
- (1) Време на управление "e" водач-1, след едно валидно време на пауза.
- (2) Валидно време на прекъсване "##" в частични прекъсвания от поне 15 минути и следващите 30 минути, в съответствие с Регламент (ЕО) № 561/2006.
- (3) Сума на времената на управление през последните две седмици
- (4) Продължителност на настроената операция

☞ При липсваща карта на водача се появяват времена (освен на поз. 3), които са причислени към съответния отвор за поставяне на карти "1" или "2".

► Настройка на езика

☞ Спазвайте абзац "Запаметяване на настройката на езика", за да може DTCSO 1381 временно да отбележи желаниния език.

1. Изберете с бутони ▲ / ▼ функцията "избери език?" и натиснете бутон **OK**.
2. Изберете с бутоните ▲ / ▼ желаниния език и потвърдете избора с бутона **OK**.



Избор на желаниния език

3. За 3 секунди DTCSO 1381 съобщава проведената операция в желаниния език.

Запаметяване на настройката на езика

Ако в момента на настройка на езика само Вашата карта на водач или на предприятие се е намирала в процес за поставяне на карти-1, DTCSO 1381 си отбелязва предпочитания език под Вашия номер на картата.

При следващото изваждане / поставяне на картата на тахографа ръководството на менюто както и всички показвани текстове се извършват в желаниния език. DTCSO 1381 резервира до пет места за запаметяване. Щом се запълнят и петте, най-старата запаметена стойност се презаписва.

■ VDO Counter *



Моля имайте пред вид!

Поради възможни различни

тълкувания на Регламента (ЕС) 561/2006 и правилата на AETR (Европейската спогодба за автомобилен транспорт) от страна на националните контролни органи, както и на други ограничения на системата, VDO Counter не освобождава потребителя от задължението сам да регистрира така работните времена на управление, почивка, готовност и други, че действащите разпоредби да бъдат спазени.

VDO Counter не предявява претенции за универсално действащо, безпогрешно показание на законовите предписания.

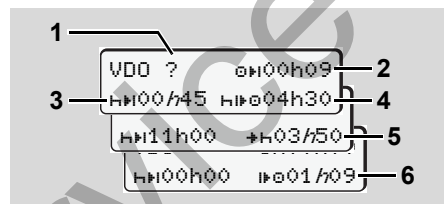


За да покаже VDO Counter полезни информации, задължително необходими са следните условия за анализиране на данните:

- Цялостно допълване на Вашите операции на картата на водача.

- Коректно настройване на настоящата дейност - безгрешно обслужване. Например неволна найстройка на операцията работно време "x" вместо дневно време на почивка "h"!
- Въвеждането на ферибот / влак и Вашата текуща дейност.

► Изграждане на показанието



VDO Counter: съвпадение на показанието



Мигащо "h" означава, че тази част на индикацията в момента е активна.

(1) "?" = Указание за потребителя

На картата на водача са запазени периоди от време с непозната операция "?" или с недостатъчни данни (например използване на нова карта на водача). VDO Counter

оценява липсващите операции като операция "h". **Разр. 2.1:** Ако бъде установено релевантно съвпадение по време на операциите на водача, това се показва на дисплея със символ "!00" вместо със символ "?".

(2) Оставащо време на управление "0h"

При пътуване показва още колко дълго можете да шофирате. (0h00h00 = времето за управление привършено)

(3) Оставащо време на пауза "hh"

Времетраене на предстоящото време на пауза / почивка. При настроена операция "h" се извършва обратно броене на оставащото време на пауза / почивка. (h00h00 = времето за пауза привършено)

(4) Бъдещо време на управление „hh00“

(Разр. 2.0: „h0h0“)

Времетраене на предстоящото време на управление, след спазване на препоръчаното време за пауза / почивка.



(5) Най-късно започване на дневното време за почивка "+h"

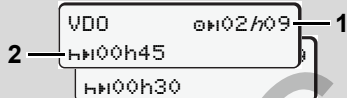
Например при настроена операция "x" се появява оставащото време до започването на Вашето дневно необходимо време за почивка.

(6) Начало на следващото време на управление "h" (Разр. 2.0: „h")

Вие можете да започнете следващия период на управление, едва след изтичане на това време.

► Индикации по време на пътуване

Моля спазвайте специфичните за страната трудово-правни наредби.!

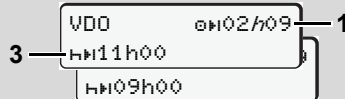
Пример 1:

Операция "h"; "h" = активно показание

(1) Оставащо време на управление.

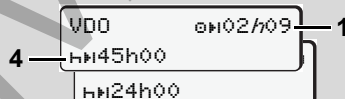
(2) Най късно след изтичане на времето на управление (1), трябва да бъде извършена пауза, респ.

продължена насъбралата се пауза.

Пример 2:

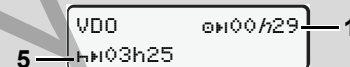
Операция "h"; "h" = активно показание

(3) Най късно след изтичане на времето на управление (1), трябва да следва едно предписано дневно време за почивка. Ако е разрешено, това време за почивка може да бъде изпълнено на две части, при което втората част трябва да съдържа един непрекъснат период от 9 часа.

Пример 3:

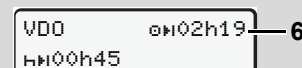
Операция "h"; "h" = активно показание

(4) Най късно след изтичане на времето на управление (1), трябва да следва редовно дневно време за почивка, респ. ако е разрешено, съкратено седмично време за почивка.

Пример 4:

Операция "h"; "h" = активно показание

(5) VDO Counter разпознава престоя на ферибот/влак. Предпоставки: коректно въвеждане на тази функция, ► вижте стр. 61. Най късно след изтичане на времето на управление (1), трябва да бъде продължено дневното време за почивка.

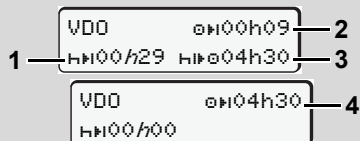
Пример 5: Извън обсерг

Операция "h"; настройка на Out of scope (извън обсерг)

(6) Показанието за остатъчно време на управление не е активно ("h" не мига), не се извършва обратно броене. VDO Counter оценява операцията "h" като операция "x".

► Показания при операция "Пауза"

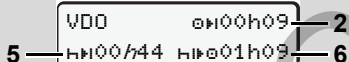
Пример 1: Време за пауза



Операция "н"; "h" = активно показание

- (1) Оставащо време за пауза.
- (2) Оставащо време на управление, ако времето за пауза (1) не е било спазено.
- (3) Продължителност на следното налично време на управление, след изтичане на показаното време за пауза (1).
- (4) Налично време на управление след валидна пауза.

Пример 2: Време за пауза

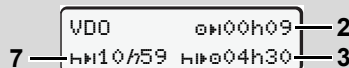


Операция "н"; "h" = активно показание

- (5) Оставащо време на пауза.
- (6) Продължителност на още наличното време на управление за деня, след

изтичане на времето за пауза (5).

Пример 3: Дневно време за почивка



Операция "н"; "h" = активно показание

- (7) Оставащо дневно време за почивка. Ако е разрешено, разделено на 3 + 9 часа.

Пример 4:

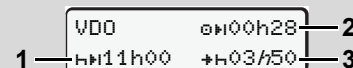


Операция "н"; "h" = активно показание

- (8) Валидното време за пауза / почивка е привършено.
- (9) Начало на следващото време на управление. Обстоятелство: Макс. време на управление за седмицата, респ. двойното време на управление за седмицата, е вече достигнато. Въпреки, че валидното прекъсване е било спазено, VDO Counter разпознава, че едва след изтичане на показаното време, е възможен нов период на управление!

► Показание при операция "Работно време"

⚠ Моля спазвайте специфичните за страната трудово-правни наредби!



Операция "x"; "h" = активно показание

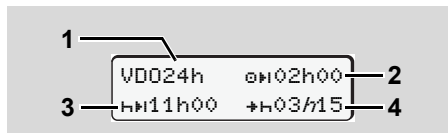
- (1) Времетраене на следното дневно време за почивка.
- (2) Оставащо време на управление.
- (3) Започване за следващото дневно време на почивка. Най-късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне едно дневно време за почивка.

Забележка:

Операцията "x" се оценява от VDO Counter по време на прекъсване на времето на управление, подобно на операция "н". (Освен дневното време за почивка.)

С бутоните  /  можете да изведете по-нататъшни информации.

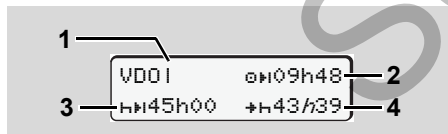
► Показване на стойностите за деня



Операция "*/□"; "h" = активно показание

- (1) Индикатор за показване на стойностите за деня.
- (2) Остатъчно време на управление за деня.
- (3) Времетраене на следващото време за почивка за деня.
- (4) Най-късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне дневното време за почивка.

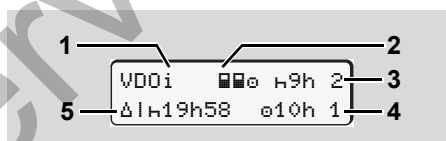
► Показване на стойностите за седмицата



Операция "*/□"; "h" = активно показание

- (1) Индикатор за показване на стойностите за седмицата от последното седмично време за почивка.
- (2) Оставащо време на управление за седмицата.
- (3) Времетраене на седмичното време за почивка.
Най-късно след шофиране шест пъти времето на управление за ден, трябва да се извърши едно седмично време на почивка.
- (4) Най-късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне седмичното време за почивка.

► Показване на статуса



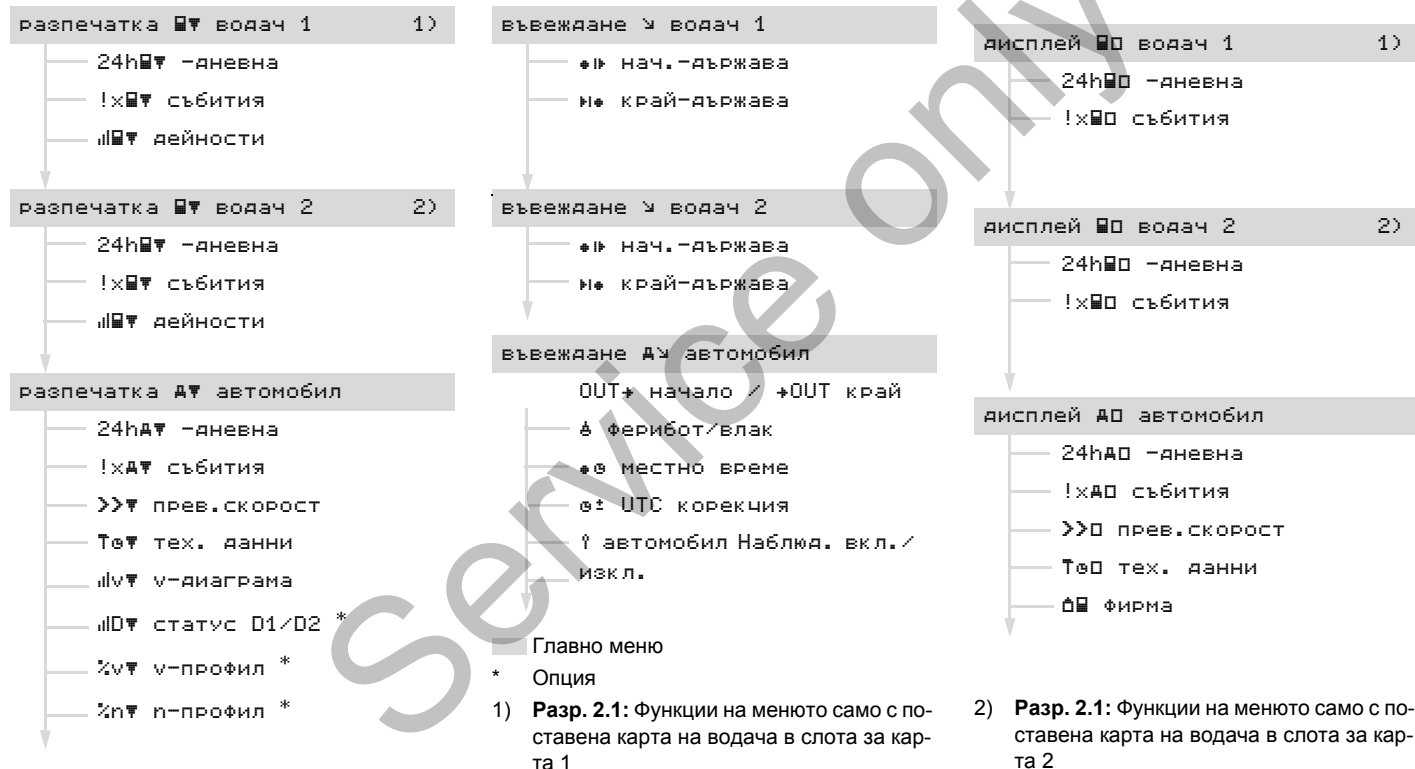
Показване на статуса на VDO каунтера

- (1) Индикатор за показване на статуса.
- (2) Индикатор за екипаж от двама водачи (екипажно управление).
Появява се, когато от началото на

работната смяна е наличен режим на работа в екипаж. Валидните правила за това са взети от VDO Counter под внимание при неговите изчисления.

- (3) В тази седмица са разрешени още две намалени времена за почивка (възможни са макс. 3 пъти в седмицата).
- (4) В тази седмица е разрешено още едно продължено време на управление за ден (възможни са макс. 2 пъти в седмицата).
- (5) Изравняване на едно скъсено седмично време за почивка.
Поради скъсено седмично време за почивка, трябва показаното време да бъде изравнено, и при това заедно с една пауза за почивка най-малко от 9 часа.

■ Обзор на структурата на менюто



► Предвижване по функциите на менюто

Изивкиването на функции от менюто е възможно само при спряло прев. средство!

В случай, че при ADR-варианта * имате намерение да разпечатвате или показвате данни, включете захранването.

Принципът на действие е винаги по същата систематика и се описва подробно по-надолу.

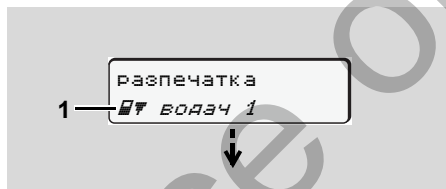
1. Натиснете бутон **OK**, намирате се в 1. главно меню.

От разрешително 2.1: Показанието в главното меню 1 относно менютата за индикация и разпечатка, е в зависимост от поставената карта на водача в слота за карта 1 и 2:

- Когато е поставена карта на водача в слота за карта 1, се показва "Разпечатка за водач 1".
- Когато е поставена карта на водача в слота за карта 2, се показва "Разпечатка за водач 2".

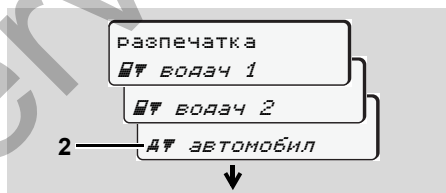
- Ако не е поставена карта, се показва "Разпечатка за превозното средство".

Това не важи за менютата за въвеждане.



1. Главно меню

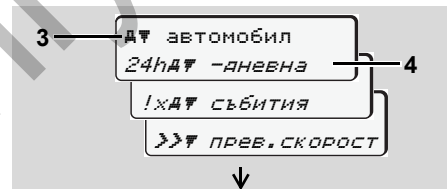
Мигането във втория ред (изобразено с курсив) (1) Ви напомня, че съществуват и други възможности за избор.



Разлистване в главното меню

2. С бутони ▲ / ▼ изберете желаното главно меню, например разпечатка

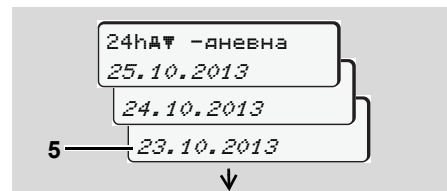
на данните на прев. средство (2), и потвърдете избора си с бутон **OK**.



Изберете функция на менюто

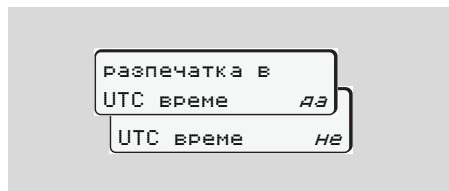
Появява се избраното главно меню (3), възможните функции мигат във 2. ред (4).

3. С бутони ▲ / ▼ изберете желаната функция, например разпечатка за деня (4), и потвърдете избора си с бутон **OK**.



Избор на желания ден

4. С бутони ▲ / ▼ изберете желаниа ден (5) и потвърдете избора си с бутон OK.



"Не" = Разпечатка в местно време

5. С бутони ▲ / ▼ изберете желаниа вид разпечатка и потвърдете избора си с бутон OK.

6. За 3 секунди DTCO 1381 издава сигнал, че е започнат процес на разпечатване. Ако е необходимо, можете да прекъснете разпечатването. ➔ За подробности вижте "Прекъсване на разпечатката" на стр. 45.

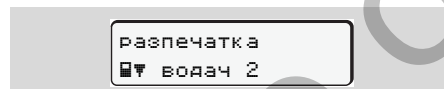
След това се появява последната избрана функция от менюто.

6. С бутони ▲ / ▼ изберете друго разпечатване.
7. Или натиснете бутона ⏪ и преминете обратно в следващото по-високо ниво на менюто.

► Достъп до менюто блокиран!

Пример 1: Картата на водача липсва или карта на предприемач / контролна карта се намира в процеса за карти.

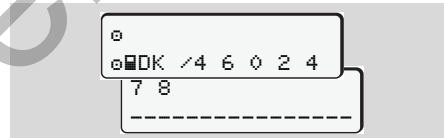
Главното меню се показва, но мигането във 2. ред отпада.



При избор на функцията се появява оперативно указание "няма данни!".

Пример 2: Достъп до данни блокиран

Достъпът до запаметените данни се регулира с Наредбата и се реализира от съответните карти на тахографи. Липсващо правомощие се показва по следния начин:



Изобразените данни се показват изкривено. Личните данни се скриват напълно или частично.

► Изход от функциите на менюто

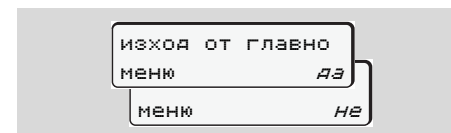
Автоматично

Менюто се напуска автоматично в следните ситуации:

- След поставяне или изискване на карта на тахографа
- или при начало на пътуването.

Ръчно

1. Натиснете бутон ⏪, докато се покаже следното запитване:




2. С бутони ▲ / ▼ изберете "Да" и потвърдете с бутон OK. Или с бутон ⏪ игнорирайте запитването. Появява се стандартната индикация (a).

■ Главно меню разпечатка Водач-1 / Водач-2

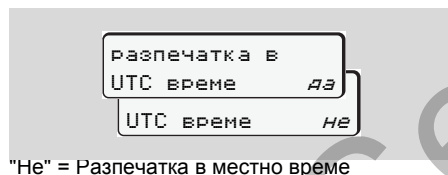
В това главно меню можете да разпечатате данните на поставена карта на водач.

Изберете стъпка по стъпка операциите, които трябва да се изпълнят.

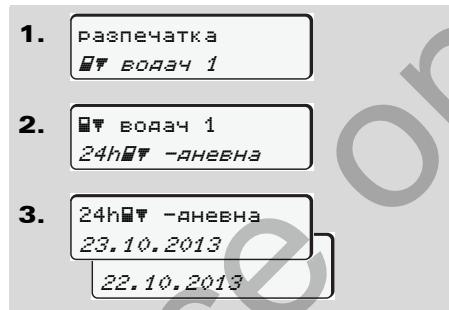
 Включете захранването при ADR-вариант *.

Забележка

Протичането при Водач-2 е идентично както при Водач-1 и не се описва отделно. Преди всяка разпечатка можете да изберете желаните вид разпечатка.

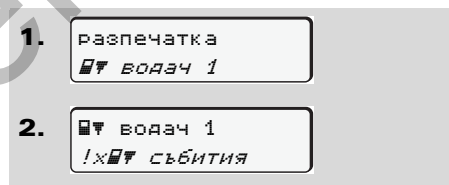


▶ Разпечатка дневна стойност



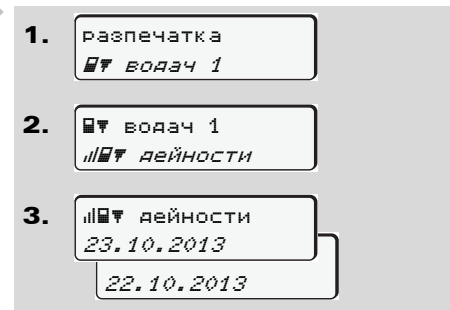
Извършва се разпечатка на всички операции за избрания ден;
➔ вижте стр. 91.

▶ Разпечатка на събитията



Извършва се разпечатка на запазени или още активни събития и смущения;
➔ вижте стр. 92.


▶ Разпечатка на операции



Извършва се разпечатка на всички операции през последните 7 календарни дни от избрания ден нататък; ➔ вижте стр. 96.

■ Главно меню разпечатка прев. средство

В това главно меню можете да разпечатате данните от оперативното запаметяващо устройство. Изберете стъпка по стъпка операциите, които трябва да се изпълнят.

 Включете захранването при ADR-вариант *.

Забележка

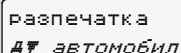
Преди всяка разпечатка можете да изберете желаня вид разпечатка.

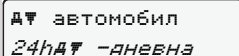
6

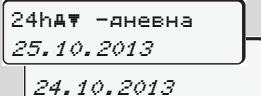
Разпечатка в
UTC време *ДЗ*
UTC време *НЕ*

"Не" = Разпечатка в местно време

► Разпечатване на дневна стойност от оперативното запаметяващо устройство

1.  разпечатка
ДЗ **АВТОМОБИЛ**

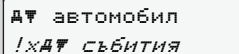
2.  *ДЗ* **АВТОМОБИЛ**
24h *ДЗ* **— ДНЕВНА**

3.  *24h* *ДЗ* **— ДНЕВНА**
25.10.2013
24.10.2013

Извършва се разпечатка на всички операции на водача в хронологичен ред отделно за Водач-1 / -2; ► вижте стр. 93.


► Разпечатване на събития от оперативното запаметяващо устройство

1.  разпечатка
ДЗ **АВТОМОБИЛ**

2.  *ДЗ* **АВТОМОБИЛ**
! *ДЗ* **СЪБИТИЯ**

Извършва се разпечатка на запаметени или още активни събития и смущения; ► вижте стр. 94.

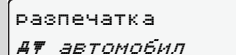
► Разпечатване на превишавания на скоростта

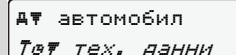
1.  разпечатка
ДЗ **АВТОМОБИЛ**

2.  *ДЗ* **АВТОМОБИЛ**
>> *ДЗ* **ПРЕВ. СКОРОСТ**

Извършва се разпечатка на превишавания на настроената на DTCS 1381 стойност на скоростта; ► вижте стр. 95.

► Разпечатване на технически данни


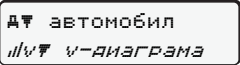
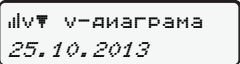
1.  разпечатка
ДЗ **АВТОМОБИЛ**

2.  *ДЗ* **АВТОМОБИЛ**
Тех **ТЕХ. ДАННИ**

Извършва се разпечатка на данни за 

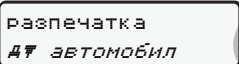
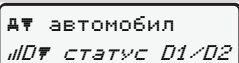
разпознаване на прев. средство,
разпознаване на сензори и
калибриране; ➔ вижте стр. 95.

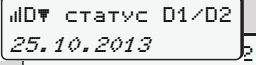
► Разпечатване на v-диаграма

1.  Разпечатка
ДАВ автомобил
2.  ДАВ автомобил
илvv v-диаграма
3.  иlvv v-диаграма
25.10.2013
24.10.2013

Извършва се разпечатка за
протичането на скоростите на желания
ден; ➔ вижте стр. 96.



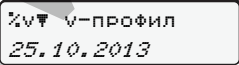
► Разпечатка на статус D1/D2 *

1.  Разпечатка
ДАВ автомобил
2.  ДАВ автомобил
илDv статус D1/D2

3.  иlDv статус D1/D2
25.10.2013
24.10.2013

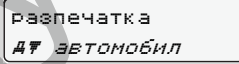
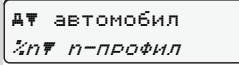
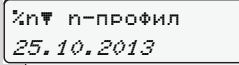
От избрания ден нататък се извършва
разпечатка на статусните входове на
последните 7 календарни дни;
➔ вижте стр. 96.

► Разпечатване на профили на скоростта *

1.  Разпечатка
ДАВ автомобил
2.  ДАВ автомобил
%vv v-профил
3.  %vv v-профил
25.10.2013
24.10.2013

Извършва се разпечатка на профил на
скоростите на пътуване;
➔ вижте стр. 97.

► Разпечатка на профил "Обороти на двигателя" *

1.  Разпечатка
ДАВ автомобил
2.  ДАВ автомобил
%nV n-профил
3.  %nV n-профил
25.10.2013
24.10.2013

Извършва се разпечатка на профил
"обороти на двигателя";
➔ вижте стр. 97.

■ Главно меню въвеждане Водач-1 / Водач-2

Независимо от функцията Поставяне или изваждане на картата на водача, Вие можете да предприемете въвеждане на страната.



Съгласно Наредбата Водач-1 и Водач-2 трябва да въведат страната, в която започва или завършва смяната им, отделно в тахографа.

Забележка

6 Протичането при Водач-2 е идентично както при Водач-1 и не се описва отделно.

► Въвеждане на страната на началото

Избирайте следните функции стъпка по стъпка:

1. въвеждане
У ВОДАЧ 1
2. У ВОДАЧ 1
НАЧ.-ДЪРЖАВА
3. # НАЧ.-ДЪРЖАВА
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. # НАЧАЛО-РЕГИОН
11:30 E AN

При необходимост от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона (стъпка 4).

► Въвеждане страната на края

Избирайте следните функции стъпка по стъпка:

1. въвеждане
У ВОДАЧ 1
2. У ВОДАЧ 1
КРАЙ-ДЪРЖАВА
3. # КРАЙ-ДЪРЖАВА
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. # КРАЙ-РЕГИОН
11:30 E AN

При необходимост от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона (стъпка 4).

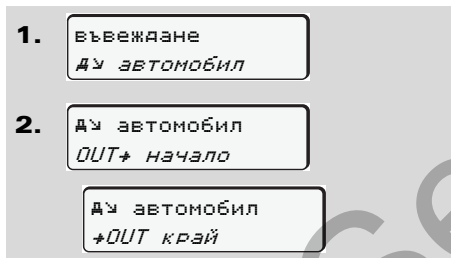
■ Главно меню въвеждане прев. средство

В това главно меню можете да извършите следните въвеждания.

► Изход от въвеждане на начало / край

Ако сте на път с прев. средство извън областта на валидност на Наредбата, то можете да настроите функцията "извън обсег" респ. отново да я приключите.

Избирайте следните функции стъпка по стъпка.

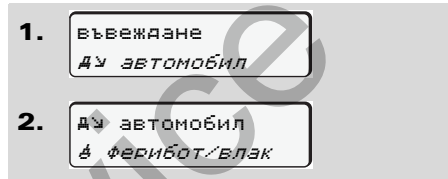


Настройката "извън обсег" приключва автоматично, щом поставите или извадите карта на водача от процепа за поставяне на карти.

► Въвеждане начало ферибот / влак

Документирайте престоя на прев. средство на ферибот или влак, щом застанете на позицията си при натоварването.

Избирайте следните функции стъпка по стъпка.



3. Настройте след това Вашата настояща операция с бутон **1**.

Записването за натоварване приключва автоматично, щом от DTCO бъде записана една минута време на пътуване.

Символът "Ъ" няма да бъде повече показан, щом превозното средство се движи.

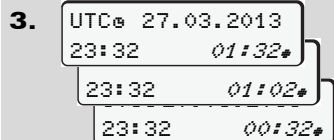
Показанието се появява обаче отново, щом превозното средство спре, преди от DTCO да е записана една минута време на пътуване.

► Настройка на населено място

Запознайте се първо с глава "Управление на времето", преди да предприемате промени!
► Вижте "Управление на времето" на стр. 82.


Изберете стъпка по стъпка операциите, които трябва да се изпълнят.





Можете да адаптирате часовото време в стандартната индикация към локалната часова зона както към началото или края на лятното часово време на стъпки от ± 30 минути.

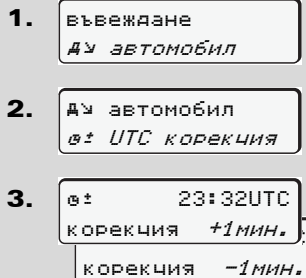
6


 Моля спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби!


► Предприемане на UTC-корекция

Вие можете да коригирате UTC-времето максимално ± 1 минута на седмица. По-големи отклонения могат да се коригират само в оторизиран сервиз.

Избирайте следните функции стъпка по стъпка:



 Ако отклонението на показваното UTC-време възлиза на повече от 20 минути, моля потърсете оторизиран сервиз!

 Тази функция на менюто е блокирана при следните ситуации:

- Ако през последните 7 дни вече е провеждана корекция.

Или

- Вие се опитвате да коригирате UTC-времето между 1 минута преди или след полунощ.

При избор за 3 секунди се появява следното указание.

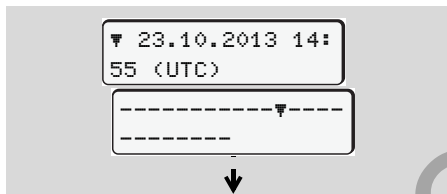
■ Главно меню индикация Водач-1 / Водач-2

В това главно меню можете да покажете данните на поставена карта на водач.

👉 При ADR-вариант * е възможна индикация на данни само с включено захранване.

Указание към индикацията

За сравнение към дадена разпечатка се появяват данните на дисплея, при което редът на разпечатката (24 знака) се показва разпределен на два реда.



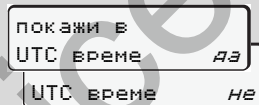
Пример на индикацията на данни

В случай, че при разлистване на информацията с бутоните ▲ / ▼ отново разлистите назад, можете да извикате само припл. 20 реда от разпечатката назад.

С бутона ⏪ Вие напускате индикацията.

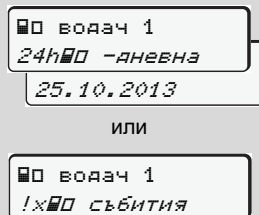
Забележка

Извикването на функциите е идентично като това на разпечатката и не е описано отделно. Също така се предлага възможност да извикате желаната индикация в местно време.



"Не" = Разпечатка в местно време

Изберете стъпка по стъпка възможните индикации за Водач-1 или Водач-2.



Всички операции на избрания ден респ. всички запаметени и още активни събития и смущения могат да се покажат посредством разлистване.

■ Главно меню индикация прев. средство

В това главно меню можете да покажете данните от оперативното замятаващо устройство.

При ADR-вариант * е възможна индикация на данни само с включено захранване.

Указание към индикацията

За сравнение към дадена разпечатка се появяват данните на дисплея, при което редът на разпечатката (24 знака) се показва разпределен на два реда.



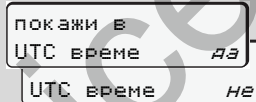
Пример на индикацията на данни

В случай, че при разлистване на информацията с бутоните ▲ / ▼ отново разлистите назад, можете да извикате само прибл. 20 реда от разпечатката назад.

С бутон Вие напускате индикацията.

Забележка

Извикването на функциите е идентично като това на разпечатката и не е описано отделно. Също така се предлага възможност да извикате желаната индикация в местно време.



"Не" = Разпечатка в местно време

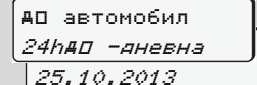
Изберете стъпка по стъпка възможните операции. Чрез разлистване можете:

- да покажете в хронологична последователност всички операции на водача
- да покажете всички запаметени или още активни събития и смущения
- да покажете превишаванията на настроената стойност на скоростта

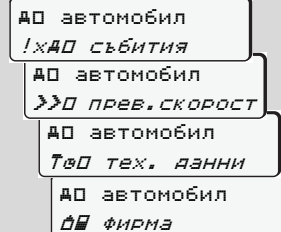
- да покажете данните за разпознаване на прев. средство и калибрирането

Или

- да покажете номера на картата на превозвача на регистрирания предприемач. Ако не е регистрирано предприятие, се показва "____".



или



Съобщения

Появява се съобщение

Обзор на събитията

Обзор на грешките

Предупреждения за време на управление

Обзор на служебните съобщения

Service only

■ Появява се съобщение



Индикация на едно съобщение

- (1) Комбинация от пиктограми, при необх. номера на отвора за поставяне на карти
- (2) Открит текст на съобщението
- (3) Код запамяване



Опасност от злополука

По време на път на дисплея могат да се появят съобщения. Също така съществува възможността, поради нарушение на сигурността, картата на водача да бъде изхвърлена автоматично.

Не се разсейвайте от това. Изцяло се съсредоточете в движението по пътя.

DTCO 1381 регистрира постоянно отнасящите се до водача и прев. средство данни и контролира функциите на системата. Грешки в един компонент, в уреда или в обслужването се появяват на дисплея веднага след възникването им и се разпределят функционално на следните групи:

- ! = Събитие
- x = Грешка
- ⚠ = Предупреждение за време на управление
- ⚙ = Служебно съобщение



При съобщения свързани с картата, до пиктограма се появява и номера на отвора за поставяне на карти.

► Белези на съобщенията

Събития, смущения

- Фоновото осветление на дисплея мига за прибл. 30 секунди, едновременно се появява причината за грешката с комбинация от пиктограми, открит текст на съобщението и код запамяване.
- Тези съобщения трябва да потвърдите с бутон **OK**.
- Освен това DTCO 1381 запамятва данните за събитието или за грешката съгласно изискванията за запамятане на Наредбата в тахографа и в картата на водача. Тези данни можете да покажете или разпечатате от функцията на менюто.



Предупреждения за време на управление


- Съобщението предупреждава водача за надвишаване на времето на управление.
- Съобщението се появява с фоново осветление и трябва да се потвърди с бутон **OK**.

Служебни съобщения

Служебните съобщения се появяват без мигащо фоново осветление и изгасват (освен отделни съобщения) автоматично след 3 респ. 30 секунди.

Индикаторен инструмент

В случай, че в прев. средство е монтиран индикаторен инструмент, контролът на функцията "i" указва за съобщения на DTCO 1381.


 Подробни информации вижте в Инструкцията за работа на прев. средство.

► Потвърждения на съобщения

1. Натиснете бутон **OK**, така мигането на фоновото осветление изгасва веднага.
2. Натиснете още веднъж бутон **OK**, така съобщението изгасва и се появява отново стандартната индикация **(a)**, **(b)** или **(c)**.

Забележка

Служебните съобщения изгасват още при първото потвърждаване с бутон **OK**.

-  • В случай, че не потвърдите някое съобщение по време на пътуване, се извършва на всеки 10 секунди смяна между стандартната индикация и съобщението.
- Ако има налични повече съобщения, то трябва да потвърдите отделните съобщения едно след друго.



При грешни функции на тахографа Вие като водач сте задължен да отбелязвате на отделен лист или на задната страна на хартиената ролка данните от операциите на тахографа, които не се записват или разпечатват правилно.
 ➔ Вижте "Ръчно вписване на операциите" на стр. 36.

■ Обзор на събитията



В случай, че дадено събитие се повтаря постоянно, моля потърсете квалифициран сервиз!

Пикто / Причина	Значение	Мярка
!⚠ нарушение на сигурността	<p>Възможни са следните причини:</p> <ul style="list-style-type: none"> Грешка в памет данни; сигурността на данните в DTСO 1381 вече не е гарантирана. Данните на сензора вече не са надеждни. Корпусът на DTСO 1381 е отворен неправомерно. 	Потвърждение на съобщението.
!⚠1 нарушение на сигурността	<ul style="list-style-type: none"> Блокирането на карти е грешно или дефектно. DTСO 1381 вече не разпознава предварително коректно поставена карта за тахограф. Идентичността или истинността на картата в тахографа не е в изправност или записаните данни на картата в тахографа не са надеждни. 	<p>Щом DTСO 1381 разпознае нарушения на сигурността, които вече не гарантират коректността на данните на картата в тахографа, картата се изхвърля автоматично от тахографа – също и при пътуване!</p> <p>Поставете още веднъж картата в тахографа или при необх. я дайте за проверка.</p>
!⚡ прекъснато захранване	Клемата на захранването е била извадена или захранващото напрежение на DTСO 1381 / сензора е било твърде ниско или твърде високо. Това съобщение може да се появи при опр. обстоятелства и при включване на двигателя!	<p>Потвърждение на съобщението.</p> <p>➡ Вижте “Действия при понижено или свръх захранване” на стр. 20.</p>
!⚠⚠ конфликт м/у v-сигнали	Противоречие при оценката на движението на превозното средство между датчика и един независим сигнален източник. Евентуално функцията (ферибот/влак) не е била настроена при товаренето.	<p>Потвърждение на съобщението.</p> <p>Възможно най-скоро се обърнете към оторизиран сервиз.</p>

Пикто / Причина	Значение	Мярка
! П грешка в датчика	Комуникацията с датчика е нарушена.	Потвърждение на съобщението.
! 0 управление без карта	Пътуването е започнало без или без валидна карта на водача в отвора за поставяне на карти-1. Съобщението се появява също, когато при поставяне при пътуване не се получава допустима комбинация на карти. ➔ Вижте “Видове режим на DTCSO 1381” на стр. 78.	Потвърждение на съобщението. Спрете прев. средство и поставете валидна карта. Евен. извадете поставената карта на превозвача/ контролната карта от DTCSO 1381.
! 0 1 поставена при управление	Картата на водача е поставена след потегляне.	Потвърждение на съобщението.
! 0 0 1 застъпване на времена	Настроеното UTC-време на този тахограф изостава спрямо UTC-времето на предния тахограф. Получава се отрицателна разлика във времето.	Потвърждение на съобщението. Установете тахографа с не коректно UTC-време и се погрижете, той да бъде проверен и коригиран от оторизиран сервис колкото е възможно по-бързо.
! 1 невалидна карта	Чип картата е изтекла, още не е валидна или разчитането и е било неуспешно. Поставена карта на водача, която е невалидна след смяна на деня, след престой на прев. средство се записва и изхвърля автоматично – без изискване.	Потвърждение на съобщението. Проверете картата и я поставете още веднъж.
! 1 1 конфликт между карти	Несъвместимост в комбинацията от поставени в DTCSO 1381 карти! Например картата на превозвача е поставена заедно с контролна карта.	Потвърждение на съобщението. Съответната карта да се извади от отвора за поставяне на карти.
! 1 1 картата не е поставена	Картата на водача е извадена от последния тахограф не съгласно изискванията. Определени събития, отнасящите се за водача, не са били запаметени.	Потвърждение на съобщението.
>> превишена скорост	Настроената допустима максимална скорост е превишена за повече от 60 секунди.	Потвърждение на съобщението. Намалете скоростта.

■ Обзор на грешките





В случай, че дадена грешка се повтаря постоянно, моля потърсете квалифициран сервиз!

Пикто / Причина	Значение	Мярка
xД вътрешна грешка	Съществена грешка в DTCO 1381, възможни са следните причини:	Потвърждение на съобщението.
	<ul style="list-style-type: none"> • Неочаквана грешка при синхронизация на програмата и обработката. 	Проверете функцията на бутонните елементи.
	<ul style="list-style-type: none"> • Блокирали бутони или натискани дълго време едновременно. 	Проверете свързващите кабели или външните уреди.
	<ul style="list-style-type: none"> • Грешка в комуникацията с външни уреди. 	Проверете свързващите кабели или функцията на индикаторния инструмент.
	<ul style="list-style-type: none"> • Грешка в комуникацията с индикаторния инструмент. 	Проверете свързващите кабели или функцията на свързания блок за управление.
xД1 вътрешна грешка	<ul style="list-style-type: none"> • Смущение в механиката на картата, например блокирането на карти не е приключено. 	Издадете картата и я поставете още веднъж.
xД времева грешка	Грешка в часовника на DTCO 1381. За да се избегне неправилен запис поставените карти на водач/превозвач не се признават!	Потвърждение на съобщението.
xТ грешка в принтер	Захранващото напрежение на принтера е недостатъчно или сензорът за температура за термопечатащата глава е дефектен.	Потвърждение на съобщението. Да се повтори операцията, евент. преди това да се изключи/включи захранването. ⇔

<i>Пикто / Причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Мярка</i>
✘⚡ грешка при трансфер данни	Смущение по време на сваляне на данни от/на външен уред.	Потвърждение на съобщението. Свалянето на данни да се повтори. Да се проверят свързващите кабели (напр. разхлабен контакт) или външния уред.
✘Ⓜ грешка в датчик	След като се самотества, датчикът съобщава за вътрешна грешка.	Потвърждение на съобщението.
✘ⓂⓂ НСА грешка	IMS = Independent Motion Signal (независим сигнал за движение). Допълнителният независим сигнал за движение липсва или не е на разположение.	Потвърждение на съобщението.
✘Ⓜ1 грешка в картата ✘Ⓜ2 грешка в картата	По време на прочитане на картата е възникнала грешка, например поради замърсени контакти. Евентуално данните не могат да бъдат записани изцяло в картата на водача!	Потвърждение на съобщението. Контактите на картата да се почистят и картата да се постави отново. ➡ Вижте “Почистване на карта за тахограф” на стр. 12.

■ Предупреждения работно време

Пикто / Причина	Значение	Мярка
 1e04h15 #00h15	Това съобщение се появява след непрекъснато управление от 04:15 часа.	Потвърждение на съобщението. Планирайте пауза след кратко време.
 1e04h30 #00h15	Времето за управление надвишено! Това съобщение се появява след непрекъснато управление от 04:15 часа.	Потвърждение на съобщението. Моля определете пауза.

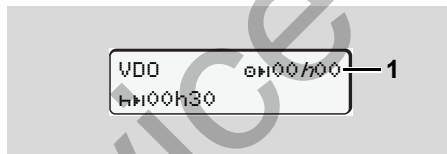


Моля имайте предвид!

DTCO 1381 регистрира, съхранява и изчислява времената на управление на базата на установените правила в регламента. Уредът предупреждава водача своевременно за превишаване на времето за управление!

Тези акумулирани времена на управление обаче не представляват предрешаване на правното изчисляване на "Непрекъснато време на управление".


Показание на VDO Counter *









След потвърждение на 2-рото предупреждение за време на управление, VDO Counter показва, че Вашето време на управление (1) е привършило. (Освен в режим извън обсег.)

Моля направете незабавно пауза.

■ Обзор на указанията за обслужване

Пикто / Причина	Значение	Мярка
⚠ модя въведете	Ако при ръчна процедура на въвеждане не се извърши въвеждане, се появява това изискване.	Натиснете бутон  и продължете въвеждането.
⚠ разпечатване невъзможно	В момента не е възможна разпечатка: <ul style="list-style-type: none"> защото захранването е изключено (ADR-вариант *), температурата на термопечатащата глава е твърде висока, интерфейсът за принтера е зает от друг активен процес, например текуща разпечатка, или захранващото напрежение е твърде високо или твърде ниско. В момента не е възможна индикация, защото захранването е изключено (ADR-вариант *). 	Щом се отстрани причината, можете да изискате разпечатка.
⚠ разпечатване отложено	Една текуща разпечатка се прекъсва или се забавя, защото температурата на термопечатащата глава е твърде висока.	Включете запалването и извикайте още веднъж желаната индикация.
⚠ принтер отворен	При искане за разпечатване или докато тече разпечатка, DTСO 1381 разпознава, че чекмеджето на принтера е отворено. Искането за разпечатване се отказва респ. се прекъсва текуща разпечатка. Това съобщение се появява също, когато при отворено чекмедже на принтера Вие изискате картата на тахографа от процепата за поставяне на карти-2.	Изчакайте охлаждане. Щом се достигне допустимото състояние, разпечатката продължава автоматично. Затворете чекмеджето. Рестартирайте искането за разпечатване. Затворете чекмеджето на принтера и отново изискайте картата на тахографа.

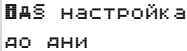
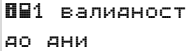
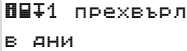


Пикто / Причина	Значение	Мярка
 няма хартия	Принтерът няма хартия. Искането за разпечатване се отказва респ. се прекъсва текуща разпечатка.	Ако в рамките на един час се постави нова ролка хартия, DTCSO 1381 автоматично продължава разпечатката.
 изваждането невъзможно	Изискването на картата на тахографа се отказва: <ul style="list-style-type: none"> защото е възможно в този момент да се разчитат или пренасят данни, една коректно разчетена карта на водача се изисква отново в регистрирания минутен растер, смяна на деня се извършва по UTC-време, прев. средство пътува, или при ADR-вариант * е изключено захранването. 	Изчакайте, докато DTCSO 1381 деблокира функцията, или отстранете причината: Спрете прев. средство или включете захранването. Накрая отново изискайте картата на тахографа.
 несъвместим запис	Във времевата последователност, на записаните върху картата на водача данни за деня, съществува нетрайност.	Това съобщение може да се появява дотогава, докато грешните записи се презапишат с нови данни! В случай, че съобщението се появява постоянно, проверете картата на тахографа.
 грешка в картата	При обработка на поставената карта на тахографа е настъпила грешка. Картата на тахографа не се признава и отново се изхвърля.	Контактите на картата на тахографа да се почистят и да се включат още веднъж. Ако съобщението се появи отново, проверете, дали друга карта на тахографа се чете коректно.
 грешна карта	Поставената карта не е карта за тахограф. Картата не се признава и отново се изхвърля.	Моля поставете валидна карта за тахограф.
 вътрешна грешка	Смущение в механиката на картата, например блокирането на карти не е приключено.	Извадете картата на тахографа и я поставете още веднъж.

Пикто / Причина	Значение	Мярка
ИД вътрешна грешка	<ul style="list-style-type: none"> Смущение на изход импулси. DTCO 1381 има съществено смущение или има налична тежка грешка във времето. Например нереално UTC-време. Картата на тахографа не се признава и отново се изхвърля. 	<p>Проверете свързващите кабели или функцията на свързания блок за управление.</p> <p>Погрижете се за това, оторизиран специализиран сервис да провери картата на тахографа по най-бързия начин или да я смени.</p>
continual error #xxxxxxxx xxx	При това съобщение DTCO 1381 вече не е способен да функционира!	<p>Моля спазвайте посоченото указание при грешна функция на тахографа,</p> <p>► вижте стр. 67.</p>

Указание за обслужване като информация

Пикто / Причина	Значение	Мярка
■ няма данни!	<p>Функцията на менюто не може да се извика, защото в процепта за поставяне на карти ...</p> <ul style="list-style-type: none"> не е поставена карта на водач или е поставена карта на предприятие / контролна карта. 	<p>Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.</p>
⊕ UTC корекция невъзможна!	<p>Функцията на менюто не може да се извика:</p> <ul style="list-style-type: none"> UTC-времето вече е коригирано през последните 7 дни. Вие се опитвате да коригирате UTC-времето между 1 минута преди или след полунощ. 	

<i>Пикто / Причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Мярка</i>
разпечатката е стартирана ...	Отговор на избраната функция.	Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.
данните са записани	Отговор, че DTСO 1381 е запаметил въвеждането.	
показването е невъзможно!	Докато тече операцията разпечатване, не могат да се показват данни.	
моля изчакайте!	Картата на тахографа още не е прочетена изцяло. Възможно е да се извикват функции от менюто.	
 настройка до дни 18	Предстои следващата периодична допълнителна проверка, например след 18 дни. Не могат да се отчитат необходимите допълнителни проверки поради технически промени! Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се появява това указание. ➔ За подробности вижте “Задължение за проверка на тахографа” на стр. 83.	
 валидност до дни 15	Разрешената карта за тахограф например ще бъде невалидна след 15 дни! Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се появява това указание.	
 прехвърляне в дни 7	От разрешително 2.1: Следващото сваляне на данни от картата на водача трябва да се извърши примерно след 7 дни (по подразбиране). Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се появява това указание.	

Описание на продукта

Видове режим на DTCO 1381

Карти за тахограф

Запаметени данни

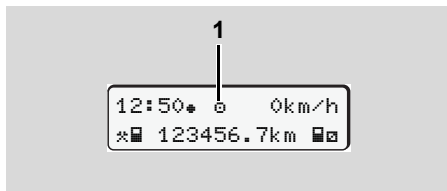
Управление на времето

Поддръжка и грижа

Технически данни

Service Only

■ Видове режим на DTCO 1381



DTCO 1381 разполага с четири вида режими:

- Кормуване "G"
- Предприятие "A"
- Контрол "B"
- Калибриране "T"

Според това, коя(и) карта(и) е(са) поставена(и) в тахографа, DTCO 1381 включва автоматично на съответния вид режим:

(1) Индикация на вида режим

Видове режими		Отвор за поставяне на карти-1				
		няма карта	Карта на водач	Карта на превозвач	Контролна карта	Сервизна карта
Отвор за поставяне на карти-2	няма карта	Кормуване	Кормуване	Предприятие	Контрол	Калибриране
	Карта на водач	Кормуване	Кормуване	Предприятие	Контрол	Калибриране
	Карта на превозвач	Предприятие	Предприятие	Предприятие	Кормуване	Кормуване
	Контролна карта	Контрол	Контрол	Кормуване	Контрол	Кормуване
	Сервизна карта	Калибриране	Калибриране	Кормуване	Кормуване	Калибриране

В тези състояния DTCO 1381 използва само поставената в отвора за поставяне на карти-1 карта за тахограф.

■ Карти за тахограф

Предписаните от законодателя карти за тахографи ще получите от институциите на страните-членки на ЕС.

► Карта на водач

С картата на водача водачът се идентифицира пред DTCSO 1381. Картата на водача служи за нормалния режим на пътуване и позволява под тази идентичност да се запаметяват, показват или (само при поставена карта на водач) разпечатват операции.

► Карта на превозвач

Картата на превозвача идентифицира дадено предприятие и дава право на достъп до данните за това предприятие. Картата на превозвача позволява показване, разпечатване и сваляне на запаметените данни в тахографа, както и от поставената карта на водача. Евентуално (еднократно за уред), въвеждане на регистриращата страна-членка и на регистрационния номер на прев. средство в DTCSO 1381.

Също така съществува възможността, със съответната система за управление на флота пакетът от данни да се сваля и с дистанционно управление (remote). Картата на превозвача е определена за притежатели и държатели на прев. средства.

► Контролна карта

Контролната карта идентифицира служителя на контролния орган (напр. полиция) и позволява достъп до тахографа. Има достъп до всички запаметени данни и до данните от поставената карта на водача. Те могат да се покажат, разпечатат или да се свалят чрез интерфейс за сваляне на данни.

► Сервизна карта

Лицата от оторизирани сервиси, които са упълномощени за програмиране, калибриране, активиране и проверка, получават сервизната карта.

► Блокиране на картите на тахографа

Ако DTCSO 1381 разпознава поставената в тахографа карта, изваждането се блокира механично. Изваждането на картата от тахографа е възможно само:

- при спряло прев. средство,
- при изискване от потребителя,
- след запаметяване в картата на дефинираните от Наредбата данни.

Автоматично изхвърляне

Щом DTCSO 1381 разпознае смущение в блокирането на карти, той опитва да пренесе наличните данни на картата в тахографа, преди тя да бъде изхвърлена автоматично. В този случай пълнотата и истинността на данните на картата в тахографа вече не се гарантира!

► Права за достъп на картите за тахограф

Правата за достъп до запаметените в тахографа DTСO 1381 данни са уредени от закона и се деблокират само от съответната карта за тахограф.

		без карта	Карта на водач	Карта на превозвач	Контролна карта	Сервизна карта
Разпечатване	Данни за водача	X	V	V	V	V
	Данни на прев. средство	T1	T2	T3	V	V
	Данни за параметрите	V	V	V	V	V
Индикации	Данни за водача	X	V	V	V	V
	Данни на прев. средство	T1	T2	T3	V	V
	Данни за параметрите	V	V	V	V	V
Разчитане	Данни за водача	X	T2	V	V	V
	Данни на прев. средство	X	X	T3	V	V
	Данни за параметрите	X	X	V	V	V

Данни за водача = Данни от картата на водача

Данни на прев. средство = Данни на оперативното запамятащо устройство

Данни за параметрите = Данни за настройка на уреда/калибриране

V = Права за достъп без ограничение

T1 = Операции на водача през последните 8 дни без данни за идентификация на водача

T2 = Идентификация на водача само за поставената карта

T3 = Операции на водача на принадлежащия превозвач

X = Невъзможно

■ Запометени данни

► Карта на водача

- Идентификационни данни за водача.

След всяко ползване на прев. средство са запометени следните данни:

- Ползваните превозни средства
- Операции на водача, при нормален режим на пътуване най-малко 28 дни.
- Въвеждане на страната
- Настъпили събития / смущения
- Информация за контролни операции
- Специфични условия, при които прев. средство се намира на ферибот / влак или в режим “извън обсер”.

Ако капацитетът на паметта е изчерпан, DTCSO 1381 записва върху по-старите данни, които се изтриват.

► Карта на превозвача

- Сочи идентификацията на предприятието и оторизира за достъп до запометените данни на предприятието.

Относно операциите на предприятието, са запометени следните данни:

- Вид на операцията
 - Регистрация / Отписване от регистрация
 - Сваляне на данните от мас паметта
 - Сваляне на данните от картата на водача
- Времени интервал (от/до), данните на който ще бъдат свалени.
- Идентификация на прев. средство
- Идентичност на картата на водача, от която ще бъдат свалени данните.

► Мас памет

- Мас паметта регистрира и запометява предписаните данни за един период от време от минимум 365 календарни дни, в съответствие с Регламента (ЕИО) 3821/85 Приложение I B.
- Оценкаването на операциите се извършва през интервали от една минута, при което DTCSO 1381 оценява най-дългата непрекъсната операция за интервал.

- DTCSO 1381 може да запометява припл. 168 часа скоростни стойности в през интервал от една минута. При това стойностите се регистрират с часа и датата с точност до секунда.
- Запометените скорости с по-висока резолюция (една минута преди и една минута след необикновено забавяне) подпомагат анализирането при произшествие.

Тези данни могат да бъдат прочетени през интерфейса за сваляне на данни:

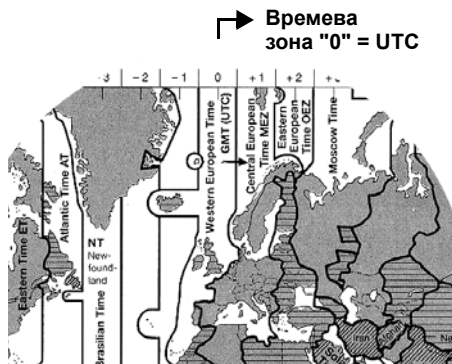
- законно сваляне на данни 24 часа,
- със специалния софтуер за сваляне на данни от мас паметта.

► VDO GeoLoc * (от разр. 2.1)

Като опция е възможно записването чрез GPS на данни за местоположението на превозното средство. ► За подробности вижте “VDO GeoLoc * (от разр. 2.1)” на стр. 17.

■ Управление на времето

Начало и край на всички вписвания за времето на работната смяна, времето за управление, времето за почивка и т.н. DTCSO 1381 запамятава в UTC-време.



8 Времеви зони в Европа

UTC-времето съответства на времевата зона "0" на разделеното на 24 времеви зони (-12 ... 0 ... +12) земно кълбо.

При фабричните настройки часът на дисплея по принцип е настроен според UTC-време. Чрез функцията от менюто можете да настроите местното време.

➔ Вижте "Настройка на населено място" на стр. 61.

Преместване на времевите зони	Страни
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Преизчисление в UTC-време

$$\text{UTC-време} = \text{Местно време} - (\text{ZO} + \text{SO})$$

ZO = Преместване на времевите зони

SO = Начало на лятното часово време (с края на лятното часово време това преместване отпада)

(ZO + SO) = настроено преместване в DTCSO 1381

Пример:

Местно време в Германия = 15:30 часа (лятно часово време)

$$\text{UTC-време} = \text{Местно време} - (\text{ZO} + \text{SO})$$

$$= 15:30 \text{ часа} - (01:00 \text{ h} + 01:00 \text{ h})$$

$$\text{UTC-време} = 13:30 \text{ Час}$$

■ Поддръжка и грижа

► Почистване на DTCSO 1381

Почистете корпуса, дисплея както и функционалните бутони с леко навлажнена кърпа или с почистваща кърпа от микрофибър.



Не използвайте абразивни почистващи препарати, а също и разтворители като разреждители или бензин.

► Задължение за проверка на тахографа

Профилактични работи по поддръжката не са необходими за DTCSO 1381. Минимум на всеки две години съобразената с изискванията работа на DTCSO 1381 трябва да се проверява от оторизиран сервиз.

Допълнителни проверки са необходими, когато ...

- се извършват промени по прев. средство, например брой на импулсите или размера на гумите,
- е проведен ремонт на DTCSO 1381,

- се промени регистр. номер на прев. средство,
- UTC-времето се отклонява с повече от 20 минути.



Погрижете се за това, монтажна табелка да се обновява при всяка допълнителна проверка и да съдържа предписаните данни.

Погрижете се за това, в рамките на предписаното задължение захранващото напрежение на DTCSO 1381 като сума да се разделя за повече от 12 месеца, например при разкачване на акумулатора на прев. средство от самото прев. средство.

► Поведение при ремонт / Смяна на DTCSO 1381

Оторизирани сервизи могат да свалят данните от DTCSO 1381 и да ги предават на съответното предприятие. Ако свалянето на запазените данни не е възможно поради дефект, сервизите трябва да връчат на превозвача удостоверение за това.



Архивирайте данните или запазете грижливо удостоверението за евентуални контролни запитвания.

► Унищожаване на компонентите като отпадъци



Моля унищожавайте DTCSO 1381 с принадлежащите компоненти на системата според изискванията за унищожаване на отпадъци от контролни уреди на ЕС за съответната страна-членка.

■ Технически данни

► DTCS 1381

Крайна стойност на диапазона на измерване	220 км/ч (съгласно приложение I B) 250 км/ч (за други ползвания на прев. средство)
Течнокристален дисплей	2 реда с по 16 знака
Температура	Режим: -25 до 70 °C Склад: -40 до 85 °C
Напрежение	24 или 12 волта прав ток
Мощност	Стендбай: При режим типично: max. 30 mA (12 V) max. 3,0 A (12 V) max. 20 mA (24 V) max. 1,0 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10
Термопечатащо устройство	Големина на знаците: 2,1 x 1,5 мм Ширина на печатане: 24 реда/ред Скорост: припл. 15 – 30 мм/сек. Разпечатка на диаграми
Вид защита	IP 54
Възможно спец. оборудване	<ul style="list-style-type: none"> • ADR-вариант • Спец. за клиента бленда, осветление на дисплея и бутоните • Автоматична настройка на операциите след захранване вкл/изкл • Разпечатка и сваляне на данни от v- / n-профили, статусен вход D1/D2 • VDO Counter, От разрешително 2.1: VDO GeoLoc

► Ролка хартия

Условия на околната среда	Температура: -25 до 70 °C
Размери	Диаметър: припл. 27,5 мм Ширина: 56,5 мм Дължина: припл. 8 м
Номенкл. №	1381.90030300 Оригинални ролки хартия за смяна ще получите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.

☞ Моля имайте предвид

Използвайте (поръчвайте) само ролки хартия (Оригинална хартия за принтери), на които могат да се видят типа на тахографа (DTCS 1381) със знак за качество "184" и валидния знак за допуск "174" или "189".

Пиктограми и примери за разпечатка

Обзор на пиктограмите

Обозначение на страните

Примери за разпечатка

Обяснение към примерите за разпечатки

Цел на записа на данни при събития или грешки

Service Only

■ Обзор на пиктограмите

Видове режими	
🚚	Превозвач
🚦	Контрол
🍷	Кормуване
🔧	Калибриране
📅	Състояние на готовност

Лица	
👤	Предприятие
🚦	Контролен орган
🍷	Водач
🔧	Сервиз / Контролна станция
📅	Производител

Операции	
📅	Време на готовност
🍷	Време на управление
🛑	Време за пауза и почивка
⌘	Друго работно време
⏸	Валидно прекъсване
?	Неизвестно

Уреди / Функции	
1	Отвор за поставяне на карти-1; Водач-1

🗺	Отвор за поставяне на карти-2; Водач-2
📄	Карта на тахограф (прочетена)
—	Поставена карта на тахограф; необходимите данни са прочетени
⌚	Час
🖨	Принтер / Разпечатка
➡	Въвеждане
📀	Индикация
📍	VDO GeoLoc * е включен. (от разрешително 2.1)
📁	Външно запамятаване Сваляне (копиране) на данни
📡	Тече пренос на данни
📡	Датчик
🚚	Прев. средство / Транспортна единица / DTCO 1381
📏	Размер на гумите
⚡	Захранване с напрежение

Разни	
!	Събитие
✖	Грешка
📧	Служебно съобщение / Предупреждения работно време

🔄	Начало на смяна
📍	Нас. място
🔒	Сигурност
🚦	Скорост
🕒	Време
Σ	Общо / Обобщение
🔄	Край на смяната
📅	Ръчно въвеждане на дейности на водача

Специфични условия

OUT	Не е необходим контролен уред
🚆	Престой на ферибот или влак

Периоди

24h	ежедневно
I	ежеседмично
II	две седмици
+	от или до



► **Комбинации от пиктограми**

Разни	
	Нас. място на контрола
	Начално време
	Крайно време
	Начало извън обсег: Не е необходим контролен уред
	Край извън обсег:
	Нас. място при начало на работния ден (начало на смяна)
	Нас. място при край на работния ден (край на смяна)
	От прев. средство
	Разпечатка карта на водача
	Разпечатка прев. средство / DTSC 1381
	Въвеждане прев. средство / DTSC 1381
	Индикация карта на водача
	Индикация прев. средство / DTSC 1381
	Местно време
	UTC корекция

Карти

	Карта на водач
	Карта на превозвач
	Контролна карта
	Сервизна карта
	Няма карта

Управление

	Екип
	Сума на времената на управление за двойните седмици

Разпечатки

	Дневни операции на водача (дневна стойност) от картата на водача
	Събития и смущения от картата на водача
	Дневни операции на водача (дневна стойност) от DTSC 1381
	Събития и смущения от DTSC 1381
	Случаи на превишена скорост
	Технически данни
	Операции на водача
	v-диаграма

	Диаграма статус D1/D2 *
	Профил "Скорост" *
	Профил "Обороти на двигателя" *

Индикации

	Дневни операции на водача (дневна стойност) от картата на водача
	Събития и смущения от картата на водача
	Дневни операции на водача (дневна стойност) от прев. средство / DTSC 1381
	Събития и смущения от прев. средство / DTSC 1381
	Случаи на превишена скорост
	Технически данни
	Превозвач

Събития

	Поставяне на невалидна карта за тахограф
	Съвпадение на времена
	Поставяне на карта на водача по време на пътуване
	Случаи на превишена скорост

! L	Грешка в комуникацията с датчика
! e	Настройка на времето (от сервиза)
! m	Конфликт карти
! e m	Пътуване без валидна карта на водача
! m d	Последната процедура с картата не е приключила коректно
! t	Прекъсване на ел.захранването
! h	Нарушение на сигурността
> p	Контрол превишаване на скоростта
! d L	Конфликт на данни при движението на превозното средство

Смущения

x m	Грешна функция на картата
x p	Смущение на индикация
x f	Смущение на принтер
x d	Вътрешно смущение DTCS 1381
x f	Смущение при сваляне
x L	Смущение на датчик

x d L	MS = Independent Motion Signal (независим сигнал за движение). Липсва независим сигнал за движение
-------	--

Предупреждение за време на управление

e e	Пауза!
-----	--------

Ръчен процес на въвеждане

h / x / e	Въвеждане "Операции"
?	Въвеждане "Неизвестна операция"
h e ?	Въвеждане "Нас. място" при край на смяната
e h ?	Въвеждане "Нас. място" при начало на смяната

Служебни съобщения

e m	Грешно въвеждане
e	Достъп до менюто не е възможен
e h	Моля въвеждане
e f	Разпечатка невъзможна
e f	Капак отворен
e f o	Няма хартия
e f x	Разпечатка забавена

e m	Повредена карта
e m	Фалшива карта
e m	Изхвърляне невъзможно
e m x	Процесът забавен
e m ?	Записването непостоянно
e d	Смущение на уреда
m 1	Невалидно в дни ...
m x	Калибриране в дни ...
m f 1	Сваляне на данни от картата на водача след ... дни (от разр. 2.1)

VDO Counter *

e h	Оставащо време на управление
e h	Начало на следващото време на управление:
e h	разрешително 2.0
e e	разрешително 2.1
e h e h	Бъдещо време на управление:
e h e h	разрешително 2.0
e h e h	разрешително 2.1
e h	Оставащо време за пауза / почивка
e h	Оставащо време до започване на дневното, седмичното време за почивка

■ Обозначение на страните

Даване на стойност	
A	Австрия
AL	Албания
AND	Андора
ARM	Армения
AZ	Азербайджан
B	Белгия
BG	България
BIH	Босна и Херцеговина
BY	Белорусия
CH	Швейцария
CY	Кипър
CZ	Чешка република
D	Германия
DK	Дания
E	Испания ¹⁾
EC	Европейска общност
EST	Естония
EUR	Останалата част на Европа
F	Франция
FIN	Финландия
FL	Лихтенщайн

FR/FD	Фароезия
GE	Грузия
GR	Гърция
H	Унгария
HR	Хърватска
I	Италия
IRL	Ирландия
IS	Исландия
KZ	Казахстан
L	Луксембург
LT	Литва
LV	Латвия
M	Малта
MC	Монако
MD	Република Молдова
MK	Македония
MNE	Черна гора
N	Норвегия
NL	Холандия
P	Португалия
PL	Полша
RO	Румъния

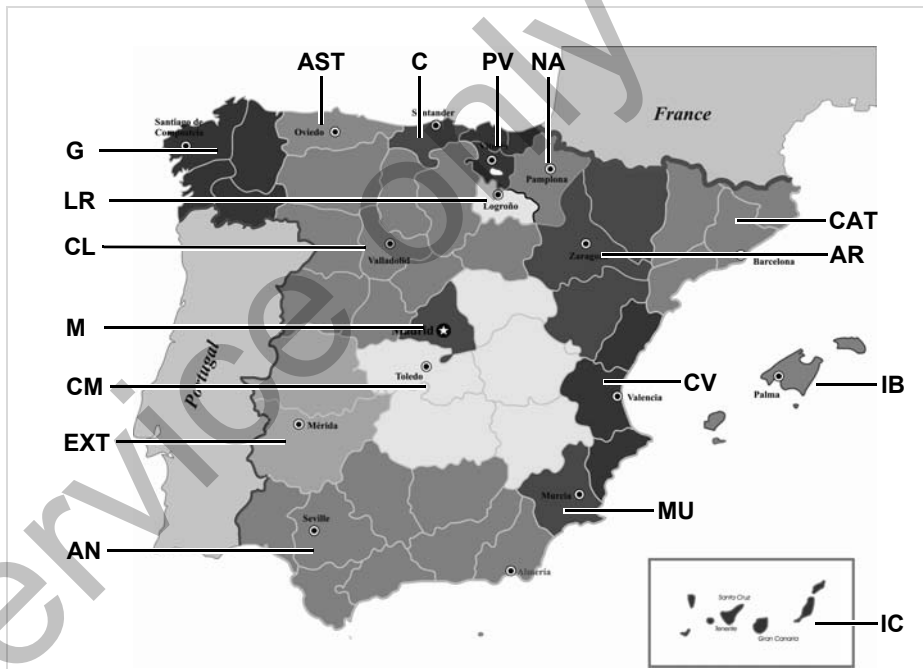
RSM	Сан Марино
RUS	Руска федерация
S	Швеция
SK	Словакия
SLO	Словения
SRB	Сърбия
TM	Туркменистан
TR	Турция
UA	Украйна
UK	Обединено кралство, Алдърней, Гърнсей, Джърси, Остров Ман, Гибралтар
UZ	Узбекистан
V	Град Ватикана
WLD	Останалия свят

1) ➔ Вижте “Обозначение на региони” на стр. 90.

► Обозначение на региони

Даване на стойност – Испания

AN	Андалусия
AR	Арагония
AST	Астурия
C	Кантабрия
CAT	Каталония
CL	Кастилия-Леон
CM	Кастилия-Ла Манча
CV	Валенция
EXT	Екстремадура
G	Галиция
IB	Балеарски острови
IC	Канарски острови
LR	Ла Риоха
M	Мадрид
MU	Мурсия
NA	Навара
PV	Баския



■ Примери за разпечатка

► Разпечатка за деня на картата на водача

1 ▼ 26.11.2013 14:55 (UTC)

2 24h▼

3 Schmitt
Peter
ID /12345678901234 5 6

3a Rosenz
Winfried
DK /45678901234567 7 8
04.01.2014

4 ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 Continental Automotive
GmbH
1381.12345678901

6 NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
TD /87654321087654 3 2
T 02.04.2012

7 ID /12345678901234 5 6
D 11.11.2013 11:11 ▼

8 25.11.2013 310

8a ? 00:00 06h00
D 06:00 00h17

8b A D /VS VM 612
95 872 km

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 00
0 07:41 01h19 00
95 958 km; 86 km

8e

8a ? 09:00 00h24

8b A S /LCR 243
205 002 km

8c D 09:24 02h30 00
* 11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10

8c D 12:43 02h27
H 15:10 01h12
D 16:22 00h16
D 16:38 00h42

8d 16:38

8e * 17:20 00h52
* 18:12 00h24
H 18:36 00h02
205 408 km; 231 km

8a ? 18:38 05h22

11 D 06:00 D
95 872 km

11a H 09:00 D
95 958 km
D 09:24 D
205 002 km
H 12:33 D
205 177 km
D 12:43 D
205 177 km

11d H 18:38 CH
205 408 km
D 04h54 317 km
* 02h27 D 03h29
H 01h14 ? 11h56
00 04h28

12 !x D 0 10.11.2013 12:45
00h04
A D /VS VM 612

12c !D 0 05.08.2013 09:23
!34 (0) 00h01
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
!x A
>> 5 15.11.2013 16:42
(2) 00h12
D /98765432109876 5 4
D /12345678901234 5 6

13c >> 4 15.10.2013 11:10
(35) 00h30
D /45678901234567 7 8
D /12345678901234 5 6
D 0 10.11.2013 12:45
00h04
D /45678901234567 7 8

21 Friedrichshafen
Schmitt Peter
Rosenz Winfried

Особеност при "Разпечатка за деня на картата на водача"

8f

```

    ▣▣▣ /12345678901234 5 6
    ▣ 11.11.2013 11:11 ▾
    -----
    25.11.2013 310
    -----
    ----- ? !ee ? -----
    -----
    ? 00:00 06h00
    ▣ 06:00 00h17
    -----
    1
    
```

8g

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39 ee
    e 07:41
    -----
    km2 km
    -----
    e 06:00 D
    95 872 km
    e 00h00 km
    
```

8h

```

    -----
    -----
    25.11.2013 310
    -----
    -----OUT-----
    -----
    1
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    
```

► Събития /Грешки от картата на водача

1

2

3

3a

4

12a

12c

```

    ▾ 11.11.2013 11:11 (UTC)
    -----
    !x▣▣▣
    -----
    ▣ Schmitt
    Peter
    ▣▣▣ /12345678901234 5 6
    -----
    e Rosenz
    Winfried
    e▣▣DK /45678901234567 7 8
    04.01.2014
    -----
    A ABC12345678901234
    D /VS VM 612
    -----
    !+ 04.04.2013 02:14
    06h03
    -----
    A S /LCR 248
    -----
    !e 04.11.2013 18:12
    00h01
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    !e 10.02.2013 08:12
    00h05
    -----
    A D /S VD 432
    -----
    !+ 12.12.2012 10:15
    00h10
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    !L 10.05.2013 08:45
    00h01
    -----
    A D /VS VM 612
    
```

12c

12b

12c

21

```

    ↓
    !e 05.08.2013 09:23
    122 00h01
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    !e 17.04.2013 16:04
    111 01h02
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    x▣ 10.11.2013 12:45
    00h04
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    x▣ 11.02.2013 18:02
    00h03
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    xL 20.12.2012 01:54
    00h04
    -----
    A D /S VD 432
    -----
    ▣* VM
    ▣ Schmitt Peter
    -----
    e Rosenz Winfried
    -----
    
```

► Разпечатка за деня на прев. средство

1	▼ 27.11.2013 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2012
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2013 11:11 □▼
9	25.11.2013
10	95 872 - 96 284 km
10a	□ID H 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2014
10c	A+S /LCR 243 24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 □□ □ 07:41 01h19 □□ 95 958 km 86 km
10g	□ID
10a	□ 95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter □ID /12345678901234 5 6 16.06.2013
10c	A+D /M MS 680 24.11.2013 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 00h25 □ 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25 □
10e	□ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 □□ □ 13:48 00h45 □□ * 14:33 00h35 □□ H 15:08 01h02 □□ 96 206 km 248 km
10g	□ID H 16:10 00h20 96 206 km 0 km
	□ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2013

	A+D /VS VM 612 25.11.2013 16:30
	96 206 km
	□ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km 68 km
	□ID
10a	96 274 km
	* 18:37 00h23 □ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km 10 km
10h	2
	□ID
10a	95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	□ID
11b	□ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2□ID * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 H 09:00 D 95 958 km □ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 □□ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2013 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2013 16:42
(2) 00h12
e 98765432109876 5 4
e /12345678901234 5 6
x 0 10.11.2013 12:45
00h04
eDK /45678901234567 7 8

21 Lindau
Schmitt Peter

Особеност при "Разпечатка за деня на прев. средство"

10i 1
OUT

e Rosenz
Winfried
eDK /45678901234567 7 8
04.01.2014
A+S /LCR 243

► Събития / Грешки на прев. средство

1 24.10.2013 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter

4 /12345678901234 5 6

13a A ABC12345678901234
D /US VM 612

13c ! 0 10.08.2013 08:12
(0) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

! 1 15.10.2013 07:02
(1) 00h54

! 2 15.10.2013 07:02
(1) 00h54

! 3 15.03.2012 07:56
(1) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2013 11:10
(95) 00h30
eDK /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6

↓

13b ! 0 17.04.2013 16:04
117 (0) 01h02
eDK /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

13c ! 0 05.08.2013 09:23
122 (0) 00h01
eDK /45678901234567 7 8

x 0 10.08.2013 07:00
00h02
e /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2012 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2012 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2013 21:00
00h01

x 0 02.06.2013 21:00
00h30
e /12341234123412 3 4

21 Lindau
Schmitt Peter

► Случаи на превишена скорост

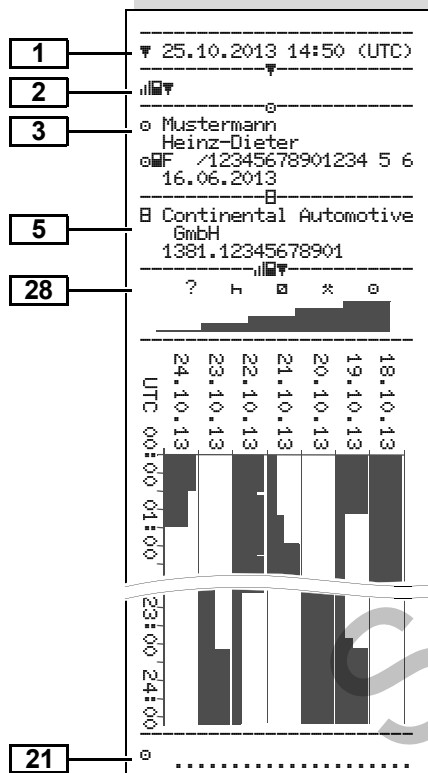
1	▼ 24.10.2013 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2013 14:15 >>17.04.2013 17:44 (7)
20	>>24.05.2012 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas eMD /98765432109876 5 4
20a	>>15.10.2013 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried eMDK /45678901234567 7 8
20b	>>16.05.2013 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6
21	○ ○ ○ Mustermann Heinz

► Технически данни

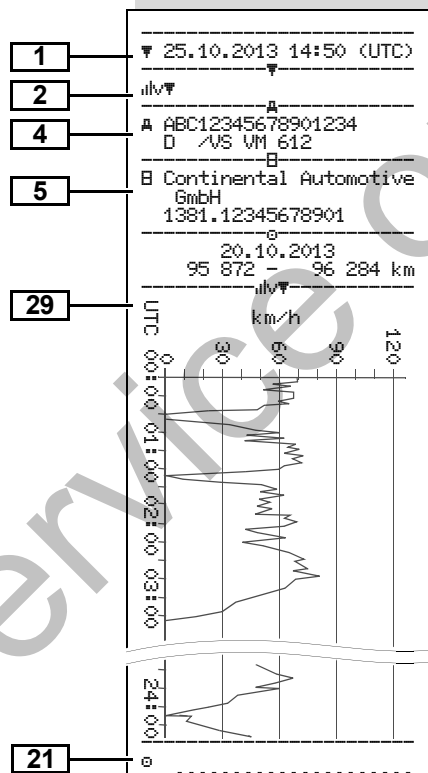
1	▼ 25.10.2013 14:50 (UTC)
2	To▼
3	○ Spedition Mustermüller eMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 WS-Villinsien 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2013 V xxxx 17.04.2013
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2012
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
16b	T 08.03.2012 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	e 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	0 - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster
17	!e 08.03.2012 14:00 e 08.03.2012 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
	!e 28.08.2012 13:00 e 28.08.2012 13:26
	T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2013
	! 18.10.2013 06:34 x 30.09.2013 18:15
	B ATTACHMENT
18	
25	SWUM V xx.xx
26	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	GR(EU) No.1266/2009: XX

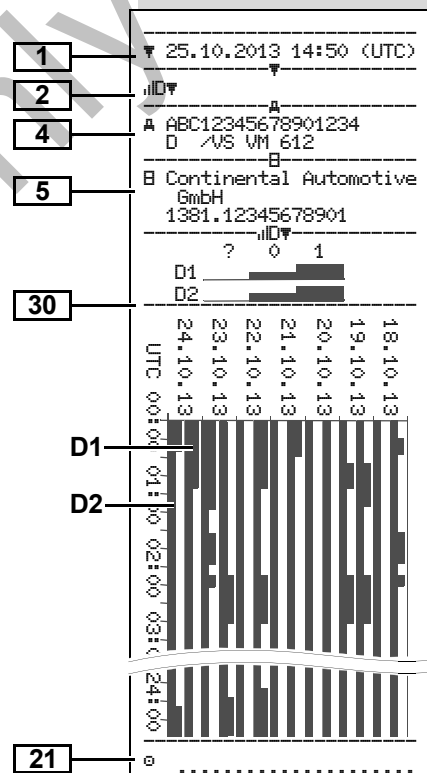
► Операции на водача



► v-диаграма



► Диаграма статус D1/D2 *



► Профил "Скорост"*

1	▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ID /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	○ 25.11.2013 00:00 25.11.2013 06:17 --- km/h
	○
	112 <=v< 221 00h00
22	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2013 18:37 26.11.2013 00:00
	--- km/h
23	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
21	○

► Профил "Обороти на двигателя"*

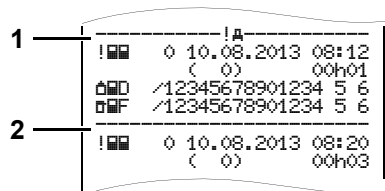
1	▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ID /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	○ 25.11.2013 00:00 25.11.2013 06:17 --- rpm
	○
	3281 <=n< * 00h00
22	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2013 18:37 26.11.2013 00:00
	--- rpm
24	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
21	○

► Разпечатка в местно време

31	!!! No less printout!!!
32	⊕+ 25.11.2013 01:00 ⊕+ 26.11.2013 01:00 UTC +01h00
33	▼ 26.11.2013 15:55 (LOC)
34	24h⊕▼
	○
	○ Rosenz Winfried ♻DK /45678901234567 7 8 04.01.2014
	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2012
	♻ID /12345678901234 5 6 ⊕ 11.11.2013 12:11 ⊕▼

■ Обяснения към примерите за разпечатки

☞ По желание разпечатката може да има специфично за фирмата лого.



Всяка разпечатка се състои от стоящи една до друга редици от различни блокове данни, които се документират от блокови идентификатори (1).

Един блок данни съдържа един или повече записи данни, които се документират от един идентификатор записи данни (2).

9 Непосредствено след един блоков идентификатор не се разпечатва идентификатор записи данни!

► Легенда на блокове данни

1	Дата и часово време на разпечатката в UTC-време
2	<p>Вид на разпечатката:</p> <p>24h = Разпечатка за деня на картата на водача</p> <p>!x = Събития /Грешки от картата на водача</p> <p>24hD = Разпечатка за деня операции на водача от DTСO 1381</p> <p>!xD = Разпечатка за деня на DTСO 1381</p> <p>>> = Случаи на превишена скорост</p> <p>Настроената стойност на ограничителя на скоростта се разпечатва допълнително.</p> <p>T = Технически данни</p> <p> = Операции на водача</p> <p> v = v-диаграма</p> <p>Опционални разпечатки:</p> <p> D = Диаграма статус D1/D2 *</p> <p>zvw = Профил "Скорост" *</p> <p>zn = Профил "Обороти на двигателя" *</p>

3	<p>Данни за притежателя на поставената в тахографа карта:</p> <p>☐ = Контролен орган</p> <p>☉ = Водач</p> <p>☎ = Предприятие</p> <p>☑ = Сервиз / Контролна станция</p> <ul style="list-style-type: none"> • Фамилия • Име • Разпознаване на картата • Картата валидна до ... <p>При не индивидуални карти за тахограф вместо името се отпечатва името на контролната инстанция, на предприятието или на сервиза.</p>
3а	Данни за притежателя на другата карта за тахограф
4	<p>Разпознаване на прев. средство:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Идентификационен номер прев. средство • Допускаща страна-членка и регистрация на прев. средство



5	Разпознаване на тахографа: <ul style="list-style-type: none"> • Производител на тахографа • Номер на частите на тахограф DTCO 1381
6	Последно калибриране на тахографа: <ul style="list-style-type: none"> • Име на сервиза • Разпознаване на картата на сервиза • Дата на калибриране
7	Последен контрол: <ul style="list-style-type: none"> • Разпознаване на контролната карта • Дата, часово време и вид на контрола ■ = Сваляне от картата на водача † = Сваляне от DTCO 1381 ‡ = Печат □ = Индикации
8	Списък на операциите на водача в последователността на възникване: <ul style="list-style-type: none"> • Календарен ден на разпечатката и брояч на присъствие (брой на дните, в които е използвана картата.)

8a	? = Период, карта не поставена: <ul style="list-style-type: none"> • Ръчно въведена дейност след поставяне на картата на водача с пиктограма, начало и продължителност.
8b	Поставяне на картата на водача в мястото на поставяне (отвор за поставяне на карти-1 или отвор за поставяне на карти-2): <ul style="list-style-type: none"> • Допускаща страна-членка и регистрация на прев. средство • Състояние на километража при поставяне на картата
8c	Операции на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> • Начало и продължителност, както и статус на воденето на прев. средство • ☞ = Режим работа в екип
8d	Специфични условия: <ul style="list-style-type: none"> • Време за въвеждане и пиктограма, в примера: Ферибот или влак



8e	Изваждане на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> • Състояние на километража и изминат пътен участък от последното поставяне на сам
8f	Внимание: Възможна нетрайност в записването на данни, тъй като този ден е запамен двойно на картата.
8g	Операцията не е приключена: <ul style="list-style-type: none"> • При разпечатка с поставена карта на водача продължителността на операцията и обобщенията за деня могат да бъдат непълни.
8h	Специфичното условие "OUT of score" бе включено в началото на деня.
9	Начало на представянето във вид на списък на операциите на водача в DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • Календарен ден на разпечатката • Състояние на километража в 00:00 часа и 23:59 часа



10	Хронология на всички операции на отвора за поставяне на карти-1
10a	Период, в който картата на водача е била поставена в отвора за поставяне на карти-1: <ul style="list-style-type: none"> Състояние на километража в началото на периода Настроена(и) операция(и) в този период Състояние на километража в края на периода и изминат пътен участък
10b	Поставяне на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> Име на водача Малко име на водача Разпознаване на картата Картата валидна до ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> Допускаща страна-членка и служебна регистрация на предишното прев. средство Дата и часovo време на изваждането на картата от предишното прев. средство


10d	<ul style="list-style-type: none"> Състояние на километража при поставяне на картата на водача M = Проведено е ръчно въвеждане
10e	Списък на операциите: <ul style="list-style-type: none"> Пиктограма на операцията, начало и продължителност, както и статус на воденето на прев. средство ☞ = Режим работа в екип
10f	Въвеждане на специфични условия: <ul style="list-style-type: none"> Време за въвеждане и пиктограма на условието ⚡ = Преминаване на ферибот или пътуване с влак OUT+ = Началото (Не е необходим контролен уред) +OUT = Край
10g	Изваждане на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> Състояние на километража и изминат пътен участък
10h	Хронология на всички операции на отвора за поставяне на карти-2

10i	Специфичното условие "OUT of scope" бе включено в началото на деня.
11	Обобщение за деня
11a	Въведени населени места: <ul style="list-style-type: none"> ⚡ = Часовo време на начало със страна и при необх. регион ⚡ = Часовo време на край със страна и при необх. регион Състояние на километража на прев. средство
11b	Обобщение на периодите от време без карта на водача в отвор за поставяне на карти-1: <ul style="list-style-type: none"> Въведени нас. места в хронологична последователност (в примера без вписване) Общи операции на отвора за поставяне на карти-1

<p>11c</p>	<p>Обобщение на периодите от време "без карта на водача" в отвор за поставяне на карти-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Въведени нас. места в хронологична последователност (в примера без вписване) • Общи операции на отвора за поставяне на карти-2 	<p>11e</p>	<p>Обобщение на операцияите, подредени хронологично по водачи (за всеки водач, сумирано за двата отвора за поставяне на карти):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име, малко име, разпознаване на картата на водача •  = Часово време на начало със страна и при необх. регион •  = Часово време на край със страна и при необх. регион • Операции от този водач: общо време на управление и изминат пътен участък, общо време за работа и готовност, общо време за почивка, общо време за дейностите в екип. 	<p>12a</p>	<p>Списък на всички запаметени събития от картата на водача подредени по вид, грешка и дата.</p>
<p>11d</p>	<p>Обобщение за деня "Общи стойности на операцияите" от картата на водача:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Общо време на управление и изминат пътен участък • Общо време за работа и готовност • Общо време за почивка и неизвестно време • Общо време на дейностите в екип 	<p>12</p>	<p>Списък на последните пет запаметени събития или смущения от картата на водача.</p>	<p>12b</p>	<p>Списък на всички запаметени смущения от картата на водача подредени по вид, грешка и дата.</p>
			<p>12c</p>	<p>12c</p>	<p>Запис данни на събитието или на смущението.</p> <p><i>Ред 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Пиктограма на събитието или на смущението. • Дата и начало <p><i>Ред 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността се дешифрират с допълнително кодиране. ➔ Вижте "Цел на записа на данни при събития или грешки" на стр. 106. • Продължителност на събитието или на смущението.



12c	<p><i>Ред 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Допускаща страна-членка и служебна регистрация на прев. средство, в което са настъпили събитията или смущенията.
13	<p>Списък на последните пет запаметени или още активни събития/смущения на DTCSO 1381.</p>
13a	<p>Списък на всички записани или трайни събития на DTCSO 1381.</p>
13b	<p>Списък на всички записани или трайни смущения на DTCSO 1381.</p>
13c	<p>Запис данни на събитието или на смущението.</p> <p><i>Ред 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Пиктограм на събитието или на смущението. • Кодиране цел на запис данни. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Вижте “Цел на записа на данни при събития или грешки” на стр. 106. • Дата и начало

<p><i>Ред 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността, се дешифрират с допълнително кодиране. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Вижте “Кодиране за точно описание” на стр. 108. • Брой на подобни събития през този ден <ul style="list-style-type: none"> ➔ Вижте “Брой на подобните събития” на стр. 107. • Продължителност на събитието или на смущението. <p><i>Ред 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Разпознаване на поставената(ите) в началото или в края на събитието или смущението карта(и) на водача (максимум четири вписвания). • “---” се появява, когато не е поставена карта на водача.
--

14	<p>Разпознаване на тахографа:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Производител на тахографа • Адрес на производителя на тахографа • Номер на частите • Номер на разрешителното за модификация • Сериен номер • Година на производство • Версия и дата на инсталация на програмата за оперативно обслужване
15	<p>Разпознаване на датчика:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сериен номер • Номер на разрешителното за модификация • Дата на първи монтаж (първо свързване с DTCSO 1381)
16	<p>Данни калибриране</p>
16a	<p>Списък на данни калибриране (в записи данни):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име и адрес на сервиза • Разпознаване на картата на сервиза • Сервизната карта валидна до ...

<p>16b</p>	<ul style="list-style-type: none"> Дата и цел на калибрирането: <ul style="list-style-type: none"> 1 = Активиране; Записване на известни данни калибриране към момента на активиране 2 = Първи монтаж; първо калибриране след активиране на DTSC 1381 3 = Монтаж след ремонт – уред за смяна; първи данни калибриране в прев. средство в момента 4 = Редовна допълнителна проверка; данни калибриране на доп. проверка 5 = Въвеждане на служебна регистрация от превозвача Идентификационен номер прев. средство Допускаща страна-членка и служебна регистрация w = Характеристичен коефициент на прев. средство k = Настроена в DTSC 1381 константа за приравняване на скоростта 1 = Действителен размер на гумите 		<ul style="list-style-type: none"> • = Размер на гумите • > = Настройка на ограничителя на скоростта • Старо и ново състояние на километража 	<p>18</p>	<p>Най-актуалното записано събитие и най-актуалното смущение:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = Най-скорошно събитие, дата и часово време • x = Най-скорошно смущение, дата и часово време
		<p>17</p>	<p>Настройки на времето</p>	<p>19</p>	<p>Информации при контрола "Превишаване на скоростта":</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дата и часово време на последния контрол • Дата и часово време на първото превишаване на скоростта от последния контрол насам както и брой на следващите превишения.
		<p>17a</p>	<p>Списък на наличните данни за настройка на времето:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дата и часово време, стари • Дата и часово време, променени • Име на сервиза, който е настроил времето • Адрес на сервиза • Разпознаване на картата на сервиза • Сервизната карта валидна до ... <p>Забележка: В 2. запис данни се вижда, че настроеното UTC-време е коригирано от оторизиран сервиз.</p>	<p>20</p>	<p>Първо превишаване на скоростта след последното калибриране.</p>
				<p>20a</p>	<p>5-те най-съществени надвишения на скоростта през последните 365 дни.</p>
				<p>20b</p>	<p>Последните 10 записани превишавания на скоростта. При това се запаметяват най-съществените превишавания на скоростта за деня.</p>

<p>20c</p>	<p>Вписвания при случаи на превишена скорост (хронологично подредени според най-високата Ш-скорост):</p> <ul style="list-style-type: none"> Дата, часово време и продължителност на превишаването Най-висока и Ш-скорост на превишаването, брой на подобни събития през този ден. Име на водача Малко име на водача Разпознаване на картата на водача <p>Забележка: Когато в даден блок не съществува запис данни за превишаване на скоростта, се появява ">>----".</p>	<p>22</p> <p>Данни за картодържателя на записания профил:</p> <ul style="list-style-type: none"> Име на водача Малко име на водача Разпознаване на картата <p>Забележка: Липсващи данни за картодържателя означава: в отвора за поставяне на карти-1 не е поставена карта.</p> <ul style="list-style-type: none"> Начало на записа на профила с дата и часово време Край на записа на профила с дата и часово време <p>Създават се нови профили:</p> <ul style="list-style-type: none"> Посредством поставяне / изваждане на карта от отвора за поставяне на карти-1 Посредством смяна на деня Посредством корекция на UTC-времето Посредством прекъсване на напрежението. 	<p>23</p> <p>Записване на профили скорости:</p> <ul style="list-style-type: none"> Списък на дефинирани диапазони скорости и период в този диапазон. Диапазон: $0 \leq v < 1 =$ Спиране на прев. средство <p>Профил скорости се разделя на 16 зони. Отделните диапазони могат да се настроят ръчно при инсталацията.</p>
<p>21</p>	<p>Ръкописни данни:</p> <ul style="list-style-type: none"> ♣ = Нас. място на контрола ♣ = Подпис на контрольора ♣ = Начално време ♣ = Крайно време ♣ = Подпис на водача 		<p>24</p> <p>Записване профили обороти:</p> <ul style="list-style-type: none"> Списък на дефинирани диапазони на оборотите на двигателя и период в този диапазон. Диапазон: $0 \leq n < 1 =$ Двигател изкл Диапазон: $3281 \leq n < x =$ безкраен <p>Профил обороти се разделя на 16 зони. Отделните диапазони могат да се настроят ръчно при инсталацията.</p>

<p>25</p>	<p>Специфични за производителя данни:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Номер на версията на софтуера за обновяване на модула (SWUM) 	<p>27</p>	<p>Данни за вградения датчик (от разрешително 2.1):</p> <ul style="list-style-type: none"> • ОК: Включеният датчик (KITAS2+) съответства с Разпоредбата 161a (CR(EC) №: 1266/2009). • ?: Датчикът трябва да бъде ръчно проверен от оторизиран сервиз. 	<p>31</p>	<p>Моля имайте пред вид: Разпечатката не е разрешена!</p> <p>Според Регламента (напр. задължението за съхранение) разпечатката в местно време не е валидна!</p>
<p>26</p>	<p>Конфигурация на "независимия сигнал за движение"</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN: KAN-БУС шина на прев. средство 1 или 2 • Source: Източник на сигнал; скорост = ABS / колело = обороти на колелото / одометър (GPS) = GPS-уред • Gain: Фактор за пресмятане за приравняването на измервателните единици между "независимия сигнален източник" и сигнала на датчика. • Factor: Фактор за приспособяване към сигнала на датчика 	<p>28</p>	<p>Записване на операциите:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Легенда на символите • От желания ден се прави диаграма на всички операции през последните 7 календарни дни. 	<p>32</p>	<p>Период на разпечатката в местно време:</p> <ul style="list-style-type: none"> • \oplus = Начало на записването • \oplus = Край на записването <p>UTC $\oplus 01h00$ = Разлика между UTC-време и местно време.</p>
		<p>29</p>	<p>Записване на протичането на скоростите на желания ден.</p>	<p>33</p>	<p>Дата и часovo време на разпечатката в местно време (LOC).</p>
		<p>30</p>	<p>Записване на допълнителни работни групи, като използване на синя светлина, сирена и т.н.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Легенда на символите • От избрания ден нататък се прави диаграма на статусните входове D1/D2 на последните 7 календарни дни. 	<p>34</p>	<p>Вид на разпечатката напр. "24h \oplus" в местно време "\oplus".</p>

■ Цел на записа на данни при събития или грешки

При всяко установено събитие или при всяко установено смущение DTCO 1381 регистрира и запаметява данните по следните правила.

	☐F	/12345678901234 5 6
	☐B	/22335578901234 1 2
1	>>	4 15.10.2013 11:10 (45) 00h30
2	☐OK	/45678901234567 7 8
	☐F	/12345678901234 5 6

(1) Цел на запис данни

(2) Брой на подобни събития през този ден

Цел на запис данни (1) обозначава, защо са записани събитието или смущението. Събития от същия вид, които възникват многократно през този ден, се появяват на поз. (2).

► Кодиране цел на запис данни

Следващият обзор показва събитията и смущенията подредени по вид грешка (причина) и причисляване на цел на запис данни:

Събития		
Пикто / Причина	Цел	
!☐☐ Конфликт карти ²⁾	0	
!☐☐ Пътуване без валидна карта ²⁾	1 / 2 / 7	
!☐☐ Поставяне при пътуване	3	
!☐☐ Картата не е затворена	0	
>> Скоростта е твърде висока ²⁾	4 / 5 / 6	
!☐☐ Прекъсване на напрежението	1 / 2 / 7	
!☐☐ Смущение на датчик	1 / 2 / 7	
!☐☐ Конфликт на движението ²⁾	1 / 2	
!☐☐ Нарушение на сигурността	0	

!☐☐ Застъпване на времена ¹⁾	-
!☐☐ Карта невалидна ³⁾	-

Смущения

Пикто / Причина	Цел
☐☐ Смущение на карта	0
☐☐ Смущение на уреда	0 / 6
☐☐ Смущение на принтер	0 / 6
☐☐ Смущение на индикация	0 / 6
☐☐ Смущения при сваляне	0 / 6
☐☐ Смущение на датчик	0 / 6
☐☐ Липсва независим сигнал за движение ²⁾	0 / 6

1) Това събитие се запаметява само на картата на водача.

2) Това събитие / смущение се запаметява само в DTCO 1381.

3) Това събитие не се запаметява от DTCO 1381.

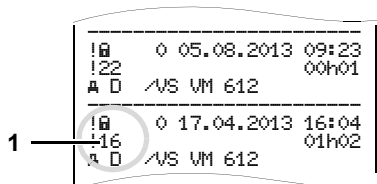
Обзор цел на запис данни

- 0 = Едно от 10-те най-скорошни събития или смущения.
- 1 = Най-дългото събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
- 2 = Едно от 5-те най-дълги събития в последните 365 дни.
- 3 = Последното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
- 4 = Най-сериозното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
- 5 = Едно от 5-те най-сериозни събития в последните 365 дни.
- 6 = Първото събитие или първото смущение след последното калибриране.
- 7 = Едно активно събитие или едно продължително смущение.

Брой на подобните събития

- 0 = Запаметяването на "Брой подобни събития" не е необходимо за това събитие.
- 1 = На този ден е настъпило събитие от този вид.
- 2 = На този ден са настъпили две събития от този вид и само едно е запаметено.
- n = На този ден са настъпили "n" събития от този вид и само едно е запаметено.

► Кодирание за по-точно описание



Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността "!#" се дешифрират с допълнително кодиране (1).

Случаи на нарушена сигурност при DTCO 1381

- 10 = Няма други данни
- 11 = Неуспешно установяване на автентичността на датчика
- 12 = Грешка в установяване на автентичността на картата на водача
- 13 = Неразрешена промяна на датчика
- 14 = Грешка в интеграцията, истинността на данните на картата на водача не се гарантира.
- 15 = Грешка в интеграцията, истинността на запазените данни на потребителя не се гарантира.
- 16 = Вътрешна грешка пренос на данни
- 17 = Неправомерно отваряне на корпуса
- 18 = Манипулация на хардуера

Случаи на нарушена сигурност на импулсния датчик

- 20 = Няма други данни
- 21 = Неуспешно установяване на автентичност
- 22 = Грешка в интеграцията, истинността на запазените данни не се гарантира.
- 23 = Вътрешна грешка пренасяне на данни
- 24 = Неправомерно отваряне на корпуса
- 25 = Манипулация на хардуера

■ Указател на ключовите думи

A			И
ADR-вариант	15	Въвеждане начало ферибот /	Индикаторен инструмент
Обозначение на уреда	15	влак	Интерфейс за сваляне на данни
Отклонения от функцията	16	Въвеждане страната на края	Свързване към интерфейса за
		Изход от въвеждане на начало /	сваляне на данни
		край	25, 37
		Настройка на населено място	
B		Предприемане на UTC-корекция	К
Варианти на индикации	17	Въвеждане на служебна	Карта на водач
VDO GeoLoc * (от разр. 2.1)	17	регистрация	Изваждане на картата на водача ...
Извън обсега	19	24	Поставяне на картата на водача ...
Индикация данни при спряло			28
превозно средство	18	E	Карта на водача
Индикация на съобщения	19	ЕС декларация за съответствие	Данни в картата на водача
Понижено и свръхнапрежение	20	115	81
Режим стендбай	17	З	Карта на превозвач
Стандартни индикации по време		Законови правила	79
на пътуване	18	Задължения на водача	Въвеждане на служебна
Състояние на готовност	19	Задължения на превозвача	регистрация
Указания след запалване		Разглеждане на разпечатките	Изваждане на картата на
вкл/изкл	17	26	превозвача
Ферибот или пътуване с влак	19	Заличаване на превозвач	26
Видове режими	78	Зареждане на данни на картата на	Поставяне на картата на
Режим "Експлоатация"	27	водача	превозвача
Режим "Превозвач"	21	37	23
Вривоопасност	9, 25, 37	Ключ за сваляне	Функции на картата на
Въвеждане	60	37	превозвача
Въвеждане на страната на		Пренос на данни	22
началото	60	37	Функции на менюто в режим
		Софтуер	"Превозвач"
			22
			Карта на превозвача
			Данни на картата на превозвача ...
			81

Карти за тахограф	79	Бутони за водач 2	16	Поддръжка и грижа	83
Автоматично изхвърляне	79	Деблокиращ бутон	16	Задължение за проверка на	
Блокиране на картите на		Дисплей	15	тахографа	83
тахографа	79	Интерфейс за сваляне на данни	16	Почистване на DTCO 1381	83
Карта на водач	79	Навигационен бутон или Бутон		Ремонт / Смяна	83
Карта на превозвач	79	"Меню"	16	Показване на предприятие	64
Контролна карта	79	Отвор за поставяне на карти-1	15	Понижено и свръхзахранване	20
Почистване на карта за тахограф	12	Отвор за поставяне на карти-2	16	Поставяне на ролка хартия	44
Права за достъп на картите за		Ръб за отрязване на хартията	16	Предупреждения работно време	72
тахограф	80	Общи указания	7	Прекъсване на свръхзахранване	20
Разглеждане на картите за		Боравене с DTCO 1381	9	Примери за разпечатка	91
тахографи	12	Взривна опасност	9	v-диаграма	96
Сервизна карта	79	Законови правила	10	Диаграма статус D1/D2	96
Комбинации от пиктограми	87	Опасност от злополука	9	Обяснения	98
Край на хартията	46	Опасност от нараняване	9	Операции на водача	96
Н		Разглеждане на картите за		Профил "Обороти на двигателя"	97
Настройка на езика	49	тахографи	12	Профил "Скорост"	97
Настройка на операциите	35	Средства за онагледяване	8	Разпечатка в местно време	97
Автоматична настройка	35	Опасност от злополука	66	Разпечатка за деня на картата	
Автоматична настройка след		Опасност от нараняване	44	на водача	91
захранване вкл/изкл	35	Определения	8	Разпечатка за деня на прев.	
Ръчна настройка	35	Водач-1	8	средство	93
Ръчно вписване на операциите	36	Водач-2	8	Случаи на превишена скорост	95
О		Отстраняване на задръстване на		Събития / Грешки на прев.	
Обозначение на страните	89	хартията	46	средство	94
Обозначение на региони	90	П		Събития /Грешки от картата на	
Обслужващи елементи	15	Пиктограми	86	водача	92
Бутони за водач 1	15			Технически данни	95

Р			
Разпечатване на v-диаграма	59	Ръчно въвеждане	28
Разпечатване на дневна стойност от оперативното запамяващо устройство	58	Въвеждане на страната	31
Разпечатване на превишавания на скоростта	58	Възможности за корекция	30
Разпечатване на профил "Обороти на двигателя"	59	Допълване на операция "Почивка"	32
Разпечатване на профили на скоростта	59	Не се добавят дейности	29
Разпечатване на събития от оперативното запамяващо устройство	58	Основен принцип на действие	29
Разпечатване на технически данни	58	Поставяне на преден план операция на дадена смяна	34
Разпечатка в местно време	39	Прекъсване на процедурата по въвеждане	31
Разпечатка на данни	45	Продължаване на работната смяна	33
Особености при разпечатката	46	С	
Прекъсване на разпечатката	45	Сваляне на данните	25
Стартиране на разпечатката	45	Ключ за сваляне	25
Разпечатка на дневната стойност от картата на водача	57	Пренос на данни	25
Разпечатка на операции	57	Софтуер	25
Разпечатка на статусен вход D1/D2	59	Служебни съобщения	73
Разпечатка на събитията от картата на водача	57	Смущения	70
Регистриране на превозвач	23	Смяна на водача / прев. средство	41
Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача	39	Документи, които трябва да се носят	42
		Смесен режим	41
		Стандартна индикация	18
		Структура на менюто	54
		Стъпки обслужване (Първи)	14
		За водача	14
		За превозвача	14
		Събития	68
		Съобщения	65
		Потвърждения на съобщения	67
		Появява се съобщение	66
		Т	
		Технически данни	84
		DTCO 1381	84
		Ролка хартия	84
		У	
		Унищожаване	83
		Ф	
		Фирмена табелка	16
		Функции на менюто	47
		Въвеждане Водач-1 / Водач-2	60
		Въвеждане прев. средство	61
		Достъп до данни блокиран	56
		Достъп до менюто блокиран	56
		Изход от функциите на менюто	56
		Индикация Водач-1 / Водач-2	63
		Индикация прев. средство	64
		Настройка на езика	49
		Показване на времената на картата на водача	49

Предвижване по функциите на менюто	55
При спряло прев. средство	48
Разпечатка Водач-1 / Водач-2	57
Разпечатка прев. средство	58
U	
UTC-време	82
Преизчисление в UTC-време	82
V	
VDO Counter *	50
Дневна стойност	53
Изграждане на показанието на VDO Counter	50
Индикации по време на пътуване	51
Показание при операция "Работно време"	52
Показания при операция "Пауза" ...	52
Показване на статуса	53
Показване на стойностите за седмицата	53
VDO GeoLoc * (от разр. 2.1)	17, 81

■ Автоматична настройка на операциите след захранване вкл/изкл

Автоматично настроена операция ...		
... след захранване вкл		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / Време за почивка	Водач-1
<input type="checkbox"/>	⌘ Друго работно време	
<input type="checkbox"/>	☑ Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	– Без промяна	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / Време за почивка	Водач-2
<input type="checkbox"/>	⌘ Друго работно време	
<input type="checkbox"/>	☑ Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	– Без промяна	

... след захранване изкл		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / Време за почивка	Водач-1
<input type="checkbox"/>	⌘ Друго работно време	
<input type="checkbox"/>	☑ Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	– Без промяна	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / Време за почивка	Водач-2
<input type="checkbox"/>	⌘ Друго работно време	
<input type="checkbox"/>	☑ Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	– Без промяна	

Указание!

Определени настройки на операцията може да са програмирани от производителя на прев. средство след захранване вкл/изкл!

Моля маркирайте "✓" настроените функции в таблицата.

☞ По време на "Ръчно въвеждане" (допълнение на операциите на картата на водача) тази опция не функционира! Не се извършва промяна на операцията след захранване вкл/изкл!

Автоматичната настройка на стартиране вкл/изкл се вижда в стандартната индикация (a). Операцията мига припл. 5 секунди, след това се появява отново предходното показание.

➔ Подробности за стандартните настройки вижте в "Настройка на операциите" на стр. 35.

Данни към DTSC0 1381

Тип:

№:

Година:

Дата на настройка: _____

Подпис: _____

A

■ Забелешка

Service only



Interior

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller Manufacturer

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x
Digital tachograph type DTCO 1381.x

EG-Baumusterprüfbescheinigung


TÜV 03 ATEX 2324 X

EC type examination certificate

Benannte Stelle
Notified body

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, CE 0044

Gerätekenzeichnung Marking of the equipment

 IIB(2)G Ex nA [ib] IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen Used harmonized standards

EN 60079-0: 2006
EN 60079-11: 2007
EN 60079-15: 2005


Andere angewandte Richtlinien Other used directives

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2012-02-08
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation
Name / Name

Dr. Harald Jordan
Head TTS Product and Project Quality
Name / Name


Unterschrift
signature


Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 672-0
Telefax +49 (7721) 672-100
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Hauptsitz: Villingen-Schwenningen,
18033 59424
USt-Id. Nr.: DEB14950663

Geschäftsführer:
Heinrich Hertzmann
Gerald Ostermann,
Harald Sturmann

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.dtco.vdo.com

A2C86198500

40619664 OPM 000 AA

BA00.1381.21 100 118

Език: Български

Printed in Germany | © 04.2013 | Continental Automotive GmbH



VDO